叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在穆里根家过平安夜(christmas Eve At Mulligan's) 000001

2. 在穆里根家过平安夜(christmas Eve At Mulligan's) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在穆里根家过平安夜(Christmas eve at Mulligan's)

[spŋ] ['speʃəltiz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [entə'teɪnmənts]
Song **Specialties** **for** **Your** **Entertainments**
歌曲 专业 为了 你的 娱乐

为您娱乐的特色歌曲

['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɒv(ə)lti][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðeə(r)]
Teachers **are** **discovering** **that** **no** **matter** **how** **much** **novelty** **there** **is** **in** **their**
教师 是 发现 那 不 事情 如何 很多 新奇 那里 是 在 他们的
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment **,**
娱乐 ,

教师们发现，无论他们的娱乐活动多么新颖，

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [haʊ] ['θʌrəli] [drɪld] ,
how **well** **it** **is** **arranged** **,** **how** **thoroughly** **drilled** **,**
如何 出色地 它 是 安排 , 如何 彻底 钻孔 ,

布置得如何，训练得如何，

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði]
if **they** **want** **to** **hold** **the** **active** **interest** **of** **the** **audience** **they** **must** **use** **the**
如果 他们 想 到 抓住 这 积极的 兴趣 的 这 观众 他们 必须 使用 这
[best] [ɒv; əv] [sɔːŋz] .
best **of** **songs** **.**
最好的 的 歌曲 .

如果他们想保持观众的积极兴趣，就必须使用最好的歌曲。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] ['nɔvəltiz] .
The **songs** **must** **be** **real** **novelties** **.**
这 歌曲 必须 是 真实的 新奇 .

这些歌曲必须是真正的新奇之作。

[ðə; ði] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] ['klevə(r)] .
The **words** **must** **be** **interesting** **as** **well** **as** **decidedly** **clever** **.**
这 字 必须 是 有趣的 作为 出色地 作为 绝对地 聪明的 .

这些文字必须既有趣又巧妙。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi] ['kætʃi] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] ['meləʤi] .
The **music** **must** **be** **catchy** **and** **abounding** **in** **rich** **melody** **.**
这 音乐 必须 是 朗朗上口的 和 丰富 在 富有的 旋律 .

音乐必须朗朗上口，旋律优美动听。

[wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðɪs] [lɪst][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [spŋ] ['nɔvəltiz]
With **these** **things** **in** **mind** **we** **have** **prepared** **this** **list** **of** **superior** **song** **novelties**
和 这些 事物 在 头脑 我们 有 准备 这 列表 的 优越的 歌曲 新奇
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['peɪtrənz] .
for **our** **patrons** **.**
为了 我们的 顾客 .

考虑到这些因素，我们为顾客准备了这份优质新歌清单。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['regjələ(r)] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [fɔːm] .
All **are** **in** **regular** **sheet** **music** **form** **.**
全部 是 在 常规的 床单 音乐 形式 .

所有乐谱均为标准五线谱形式。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] ; [faɪv][fɔː(r); fə(r)] $1 . -

Price	,	35	cents	each	;	5	for	$1	.	25
价格	,	-	分	每个	;	5	为了	$1	.	-

单价 35 美分；5 个 1.25 美元

['welkəm] [sɔːŋz]

WELCOME	SONGS
欢迎	歌曲

欢迎歌曲

[wɪv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['bæʃfl] [taʊn] .

We've	Just	Arrived	from	Bashful	Town	.
我们已经	只是	到达的	从	害羞的	镇	.

我们刚从害羞镇过来。

[wiː; wi] [həʊp] [juːv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] [ə'lɒŋ] .

We	Hope	You've	Brought	Your	Smiles	Along	.
我们	希望	你已经	带来	你的	微笑	沿着	.

希望你们都带着笑容而来。

[kʌm] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['welkəm] [keɪk] .

Come	and	Partake	of	Our	Welcome	Cake	.
来	和	参加	的	我们的	欢迎	蛋糕	.

欢迎品尝我们的迎宾蛋糕。

[wɪr] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

We're	Very	Glad	to	See	You	Here	.
是	非常	高兴的	到	看	你	这里	.

很高兴见到你。

[wɪð] ['kweɪkɪŋ] [hɑːts] [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] .

With	Quaking	Hearts	We	Welcome	You	.
和	震动	红心	我们	欢迎	你	.

我们怀着忐忑不安的心欢迎您。

['kləʊzɪŋ] [sɔːŋz]

CLOSING	SONGS
结束	歌曲

闭幕歌曲

['mɪstə(r)] . [sʌn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muːn] .

Mr	.	Sun	and	Mrs	.	Moon	.
先生	.	太阳	和	太太	.	月亮	.

孙先生和文女士。

[naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ?

Now	,	Aren't	You	Glad	You	Came	?
现在	,	不是	你	高兴的	你	来	?

现在，你是不是很庆幸自己来了?

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

We	Do	Not	Like	to	Say	Goodbye	.
我们	做	不是	喜欢	到	说	再见	.

我们不喜欢说再见。

[wiːl; wil] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

We'll	Now	Have	to	Say	Goodbye	.
出色地	现在	有	到	说	再见	.

现在我们不得不说再见了。

[peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ]

Paine	Publishing	Co	.	,	Dayton	,	Ohio
潘恩	出版	合作	.	,	代顿	,	俄亥俄州

俄亥俄州代顿市佩恩出版公司

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] ['mʌlɪgənz]
Christmas **Eve** **at** **Mulligan's**
圣诞节 前夕 在 穆里根的

在穆里根家过平安夜

[baɪ]
By
经过

经过

[mə'riː] ['aɪrɪʃ]
MARIE **IRISH**
玛丽 爱尔兰

玛丽·艾瑞什

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[tʃɔɪs] ['krɪsməs] [entə'teɪnmənts]
Choice **Christmas** **Entertainments**
选择 圣诞节 娱乐

精选圣诞娱乐

[ðə; ði]['praɪməri] ['krɪsməs] [bʊk]
The **Primary** **Christmas** **Book**
这 基本的 圣诞节 书

小学圣诞节书

[tʃɔɪs] ['krɪsməs] ['daɪəlɒgz] [ænd; ənd] [pleɪz]
Choice **Christmas** **Dialogues** **and** **Plays**
选择 圣诞节 对话 和 演出

精选圣诞对话和戏剧

[best] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm]
Best **Christmas** **Pantomimes**
最好的 圣诞节 哑剧

最佳圣诞哑剧

['snæpi] ['hjuːmərəs] ['daɪəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Snappy **Humorous** **Dialogues** **,** **Etc** **.**
轻快 幽默 对话 , ETC .

诙谐幽默的对话等等。

[peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PAINE **PUBLISHING** **COMPANY**
疼痛 出版 公司

佩恩出版公司

['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ]
DAYTON **,** **OHIO**
代顿 , 俄亥俄州

俄亥俄州代顿

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] ['mʌlɪgənz]
CHRISTMAS **EVE** **AT** **MULLIGAN'S**
圣诞节 前夕 在 穆里根的

穆里根餐厅的平安夜

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['piːtə(r)] ['mʌlɪgən] .
Peter **Mulligan** **.**
彼得 穆里根 .

彼得·穆里根。

['nɔːrə] ['mʌlɪgən] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Nora **Mulligan** **,** **his** **wife** **.**
诺拉 穆里根 , 他的 妻子 .

他的妻子诺拉·穆里根。

['dænɪ] , } [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
Dannie **,** **}** **their** **children** **.**
丹尼 , } 他们的 孩子们 .

丹妮,}他们的孩子。

['rəʊziː] ,
Rosie **,**
罗西 ,

罗西,

['keɪti] ,
Katie **,**
凯蒂 ,

凯蒂,

['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
Mrs **.** **O'Brien** **,** **a** **neighbor** **.**
太太 . 奥布莱恩 , 一个 邻居 .

邻居奥布莱恩太太。

['pætsi] , [hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
Patsy **,** **her** **son** **.**
帕齐 , 她 儿子 .

帕特西，她的儿子。

[bɪl] [dʒəunz] , ['mʌlɪgənz] ['bɔːdə(r)] .
Bill **Jones** **,** **Mulligan's** **boarder** **.**
账单 琼斯 , 穆里根的 边境 .

比尔·琼斯，穆里根的房客。

[mɪs] ['haːgən] , [ə; eɪ] [nɜːs] .
Miss **Hagen** **,** **a** **nurse** **.**
错过 哈根 , 一个 护士 .

哈根小姐，一名护士。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[el] . [em] . [peɪn]
L **.** **M** **.** **Paine**
L . M . 潘恩

LM·潘恩

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] ['mʌlɪgənz]
Christmas **Eve** **at** **Mulligan's**
圣诞节 前夕 在 穆里根的

在穆里根家过平安夜

[siːn] — [ðə; ði] ['mʌlɪgən] - ['lɪvɪŋ] [ruːm]
SCENE — The Mulligans - Living Room
场景 — 这 穆里根斯 - 活的 房间

场景——穆里根家的客厅

[dɪ'skʌvəd] , ['rəʊziː][ænd; ənd] ['keɪti]
Discovered , Rosie and Katie
发现 , 罗西 和 凯蒂

罗西和凯蒂被发现了

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[əʊ] , ['keɪti] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?
Oh , Katie , don't you want a doll for Christmas ?
哦 , 凯蒂 , 不 你 想 一个 玩具娃娃 为了 圣诞节 ?

哦，凯蒂，你圣诞节不想收到一个洋娃娃吗?

[aɪ] [wɒnt] [wʌn] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] , ['dredf(ə)l] , ['terəb(ə)l] [bæd] — [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['dɒli] ,
I want one just awful , dreadful , terrible bad — not a bad dolly ,
我 想 一 只是 可怕 , 可怕 , 糟糕的 坏的 — 不是 一个 坏的 多莉 ,

我想要一个糟糕透顶、极其可怕、极其糟糕的——而不是一个普通的坏娃娃。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [bæd] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bæd] .
but I want it so bad that I just can't tell you how bad .
但 我 想 它 所以 坏的 那 我 只是 不能 告诉 你 如何 坏的 .

但我太想要它了，简直无法形容我有多想要。

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[naʊ] [ðen] , ['rəʊziː] ,
Now then , Rosie ,
现在 然后 , 罗西 ,

那么，罗茜，

[eɪnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['nɔːti] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [dɒl] [wen] [dɪə(r)] ['dænɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ]
ain't you the naughty girl to be wanting a doll when dear Dannie is trying
不是 你 这 淘气 女孩 到 是 想要 一个 玩具娃娃 什么时候 亲爱的 丹尼 是 尝试
[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] ?
to get his eyes well ?
到 得到 他的 眼睛 出色地 ?

你这个淘气的小女孩，丹尼正在努力治好他的眼睛，你却想要个洋娃娃?

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ,
I don't want anything if he can just be made to see ,
我 不 想 任何事物 如果 他 能 只是 是 制成 到 看 ,

如果能让他看到真相，我什么都不要。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [teɪks] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and you know that takes lots of money .
和 你 知道 那 需要 很多 的 钱 .

你知道那需要很多钱。

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[wel] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒli] — ['wɪʃɪŋ] ['dʌznt] [kɒst] ['eniθɪŋ] , [dʌz]
Well , I guess I can wish for a dolly — wishing doesn't cost anything , does
出色地 , 我 猜测 我 能 希望 为了 一个 多莉 — 祝 不 成本 任何事物 , 做
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

好吧，我想我可以许愿要一个娃娃——许愿又不用花钱，对吧?

- [kɔːs] , [ai][doʊnt] [miːn] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai][dʒʌst] [miːn] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Course , I don't mean I want it bought for me ; I just mean I want it .
- 课程 , 我 不 意思是 我 想 它 买 为了 我 ; 我 只是 意思是 我 想 它 .

当然，我不是说我想让别人给我买；我只是说我想要它。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
That isn't the same , not a bit .
那 不是 这 相同的 , 不是 一个 少量 .

那完全不一样，一点都不一样。

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[əʊ] , [ai] [siː] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了!

[wel] , [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli] [ðæt] ['dænɪ] [kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] .
Well , I don't even want anything , only that Dannie can get his eyes fixed .
出色地 , 我 不 甚至 想 任何事物 , 仅有的 那 丹尼 能 得到 他的 眼睛 固定的 .

其实我什么都不想要，只希望丹尼的眼睛能治好。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['rəʊziː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
Just think , Rosie , if he could come home able to look at us .
只是 思考 , 罗西 , 如果 他 可以 来 家 有能力的 到 看 在 我们 .

罗茜，想想看，如果他能回家，还能看到我们，那该多好。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][grænd] , [naʊ] ?
Wouldn't that be grand , now ?
不会 那 是 盛大 , 现在 ?

那该有多棒啊!

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [buː] - [huː] - [huː] !
Oh , boo - hoo - hoo !
哦 , 嘘 - 呼 - 呼 !

哦，呜呜呜!

[[rʌbz] [aɪz] .]
[Rubs eyes .]
[摩擦 眼睛 .]

（揉眼睛）

[buː] - [huː] - [huː] - [huː] !
Boo - hoo - hoo - hoo !
嘘 - 呼 - 呼 - 呼 !

呜呜呜呜!

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[['pʊtɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]] - , ['rəʊziː] , [dɪə(r)] , [wʌts] [ðə; ðiː]['mætə(r)] ?
[putting arm about her] W'y , Rosie , dear , what's the matter ?
[推杆 手臂 关于 她] - , 罗西 , 亲爱的 , 是什么 这 事情 ?

（搂住她的肩膀）怎么了，罗茜，亲爱的，出什么事了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Is it sick you are ?
是 它 生病的 你 是 ?

你生病了吗?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] , ['rəʊziː] ?
Does your stummick hurt , Rosie ?
做 你的 stummick 伤害 , 罗西 ?

罗茜，你的肚子疼吗?

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[əʊ] , ['keɪti] , ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒt] [ɪf] — [ɪf] — [[sɒbz]] ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] [æn; ən] - [hiː; hi]
Oh , Katie , w - w - what if — if — [sobs] Dannie can see an ' he
哦 , 凯蒂 , 西 - 西 - 什么 如果 — 如果 — [啜泣] 丹尼 能 看 一个 - 他
[doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] ?
don't think I'm pretty ?
不 思考 我是 漂亮的 ?

哦，凯蒂，如果——如果——（抽泣）丹尼能看到我，而且他觉得我不漂亮怎么办?

[ai] — [aɪv] [gɒt] — ['frek(ə)lz] [ɒn] [maɪ] [nəʊz] .
I — I've got — freckles on my nose .
我 — 我已经 得到 — 雀斑 在 我的 鼻子 .

我——我鼻子上有雀斑。

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]]
[patting her]
[轻拍 她]

[轻拍她]

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['wʌrɪɪŋ] - [baʊt] ['frek(ə)lz] — [ðeɪ] [doʊnt] ['hɑːdli] [ʃəʊ] [ə; eɪ][maɪt] , ['ɒnɪst]
Now don't you be worrying ' bout freckles — they don't hardly show a mite , honest
现在 不 你 是 令人担忧 - 回合 雀斑 — 他们 不 几乎 展示 一个 螨虫 , 诚实的
.
:
.

你不用担心雀斑——它们几乎看不出来，真的。

['dænɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Dannie	**will**	**think**	**you**	**look**	**pretty**	**,**	**even**	**if**	**you**	**ain't**	**,**	**but**	**you**	**are**	**.**
丹尼	将要	思考	你	看	漂亮的	,	甚至	如果	你	不是	,	但	你	是	.

丹妮会觉得你很漂亮，即使你并不漂亮，但你确实很漂亮。

['rəʊziː] :

Rosie	**:**
罗西	:

罗西：

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][heə(r)][ɔːl] [fɪkst] [wɪð] [maɪ][naɪs] ['rɪbən] [æn; ən] - [biː; bi] [drest]

But	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**my**	**hair**	**all**	**fixed**	**with**	**my**	**nice**	**ribbon**	**an**	**'**	**be**	**dressed**
但	ID	喜欢	到	有	我的	头发	全部	固定的	和	我的	好的	丝带	一个	-	是	穿着

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

但我希望用漂亮的丝带把头发梳好，好好打扮一番。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['mʌlɪgən] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['lɪsənɪŋ]

Enter	**Mr**	**.**	**Mulligan**	**who**	**stands**	**at**	**the**	**back**	**listening**
进入	先生	.	穆里根	WHO	站立	在	这	后退	聆听

穆里根先生走了进来，他站在后面倾听。

['keɪti] :

Katie	**:**
凯蒂	:

凯蒂：

[əʊ] , ['rəʊziː] , [lets] [gəʊ][æn; ən] - [fɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌp] [naʊ] ,

Oh	**,**	**Rosie**	**,**	**let's**	**go**	**an**	**'**	**fix**	**us**	**all**	**up**	**now**	**,**
哦	,	罗西	,	我们来吧	去	一个	-	使固定	我们	全部	向上	现在	,

哦，罗西，咱们现在就去收拾一下吧。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [naɪs][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] ,

just	**to**	**see**	**how**	**nice**	**we**	**can**	**make**	**us**	**look**	**,**
只是	到	看	如何	好的	我们	能	制作	我们	看	,

只是想看看我们能把自己打扮得有多漂亮，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] - ['kʌmɪn] - [həʊm] [tə'naɪt] .

just	**as**	**if**	**it**	**were**	**that**	**Dannie's**	**comin**	**'**	**home**	**tonight**	**.**
只是	作为	如果	它	是	那	-	即将到来	-	家	今晚	.

就好像丹尼今晚就要回家了一样。

['ðætl] [biː; bi] [fʌn] .

That'll	**be**	**fun**	**.**
那将	是	乐趣	.

那肯定很有趣。

[[klæps][hændz][ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [ə'baʊt] .]

[	**Claps**	**hands**	**and**	**dances**	**about**	**.**	**]**
[	鼓掌	双手	和	舞蹈	关于	.	]

[拍手跳舞]

['rəʊziː] :

Rosie	**:**
罗西	:

罗西：

[ʃʊə(r)] , [æn; ən] - ['itl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [hæŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] [tə'naɪt] .

Sure	,	an	'	it'll	make	us	forget	that	we	can't	hang	up	our	stockings	tonight	.
当然	,	一个	-	它将	制作	我们	忘记	那	我们	不能	悬挂	向上	我们的	长筒袜	今晚	.

当然，这会让我们忘记今晚我们不能把袜子挂起来。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [dɒl] ['veri] [bæd] , ['keɪti] .

An	'	I	don't	want	the	doll	very	bad	,	Katie	.
一个	-	我	不	想	这	玩具娃娃	非常	坏的	,	凯蒂	.

凯蒂，我其实并不特别想要那个娃娃。

['keɪti] :

Katie	:
凯蒂	:

凯蒂：

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪf] [dɪə(r)] ['dænɪ] ['kɒmz] [həʊm] [səʊ] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

Indeed	you	don't	if	dear	Dannie	comes	home	so	he	sees	us	.
的确	你	不	如果	亲爱的	丹尼	来	家	所以	他	看到	我们	.

如果亲爱的丹尼回家看到我们，你当然不会知道。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[[ðeɪ] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] ['merəli] .]

[	They	take	hold	of	hands	and	run	off	merrily	.	]
[	他们	拿	抓住	的	双手	和	跑步	离开	兴高采烈地	.	]

他们手牵着手，欢快地跑开了。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	:
穆里根	:

穆里根：

[['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sentə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]]

[	coming	up	to	center	,	shaking	head	and	sighing	]
[	未来	向上	到	中心	,	摇晃	头	和	叹息	]

[走到中间，摇头叹气]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [naʊ] ,

Poor	little	dears	,	what	a	pity	it	is	,	now	,
贫穷的	小的	亲爱的们	,	什么	一个	遗憾	它	是	,	现在	,

可怜的小家伙们，真是太可惜了！

[ðæt] [ðel] [nɒt] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - .

that	they'll	not	be	gittin	'	a	single	bit	of	a	Christmas	prisint	.
那	他们会	不是	是	吉廷	-	一个	单身的	少量	的	一个	圣诞节	-	.

他们连一点圣诞礼物都拿不到。

[[sɪts] .]

[	Sits	.	]
[	坐	.	]

[坐下。]

[bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪn] - [mæn] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɪn] ['krɪsməs] ['kɒmz]

But	what's	a	poor	workin	'	man	like	mesilf	to	do	whin	Christmas	comes
但	是什么	一个	贫穷的	工作	-	男人	喜欢	梅西尔夫	到	做	抱怨	圣诞节	来

[raʊnd] [æn; ən] - [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [sɪnt] [left] ?

round	an	'	he	hasn't	a	cint	left	?
圆形的	一个	-	他	还没有	一个	辛特	左边	?

但是像我这样的穷苦工人，圣诞节来临之际，身无分文，该怎么办呢?

[ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ðæts] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][duː; də]['betə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ai]

Sure	**,**	**there's**	**no**	**father**	**that's**	**wantin**	**'**	**to**	**do**	**better**	**by**	**his**	**childer**	**than**	**I**
当然	,	有	不	父亲	那就是	想要	-	到	做	更好的	经过	他的	奇尔德	比	我

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

当然，没有哪个父亲比我更想对自己的孩子好。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] - - [aɪm] [kliːn] [brəʊk] .

but	**with**	**all**	**of**	**Dannie's**	**ixpenses**	**I'm**	**clean**	**broke**	**.**
但	和	全部	的	-	-	我是	干净的	打破	.

但是丹尼的所有开销让我彻底破产了。

['entə(r)]['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən]

Enter	**Mrs**	**.**	**Mulligan**
进入	太太	.	穆里根

穆里根夫人登场

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	**.**	**M**	**.**	**:**
太太	.	M	.	:

M女士：

[naʊ] , ['piːtə(r)][mæn] , [wʌts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæts] ['bɑːðərɪn] - [jiː; jɪ]

Now	**,**	**Peter**	**man**	**,**	**what's**	**the**	**trouble**	**that's**	**botherin**	**'**	**ye**
现在	,	彼得	男人	,	是什么	这	麻烦	那就是	烦扰	-	是的

彼得，你到底有什么烦心事?

[soʊz] [ðæt] [jiː; jɪ] [lʊk] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pætʃ] [əʊ] - ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

so's	**that**	**ye**	**look**	**like**	**as**	**if**	**there**	**wasn't**	**a**	**patch**	**o**	**'**	**sunshine**	**as**	**big**	**as**	**a**
所以也是	那	是的	看	喜欢	作为	如果	那里	不是	一个	修补	o	-	阳光	作为	大的	作为	一个

['pɪnhed] [left][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ?

pinhead	**left**	**in**	**the**	**world**	**?**
针头	左边	在	这	世界	?

所以你们看起来好像世界上连一丝阳光都没有了?

[maɪ] , [maɪ] , [kænt][jiː; jɪ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [m'ɛɹɪɐ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ?

My	**,**	**my**	**,**	**can't**	**ye**	**look**	**a**	**bit**	**merrier**	**than**	**this**	**on**	**Christmas**	**eve**	**?**
我的	,	我的	,	不能	是的	看	一个	少量	更快乐	比	这	在	圣诞节	前夕	?

哎呀，哎呀，圣诞夜你们就不能看起来更开心一点吗?

[æn; ən] - [wɪn] ['dænɪ] [huz] ['nɪvər] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [j'iəz] [hiːz][lɪvd; 'laɪvd] ,

An	**'**	**whin**	**Dannie**	**who's**	**niver**	**looked**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**all**	**the**	**years**	**he's**	**lived**	**,**
一个	-	抱怨	丹尼	谁是	尼弗	看起来	出去	的	他的	眼睛	全部	这	年	他是	居住地	,

而丹尼，他活了这么多年，却从未睁开过眼睛看世界。

[bles] - [ɪm] , [ɪz] ['gɛtɪn] -

bless	**'**	**im**	**,**	**is**	**gettin**	**'**
保佑	-	我是	,	是	获得	-

祝福他，他正在.....

- [ɪm] [fɪkst] [soʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] .

'	**em**	**fixed**	**so's**	**he**	**can**	**see**	**.**
-	呃	固定的	所以也是	他	能	看	.

把它们修好，这样他就能看见了。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	**:**
穆里根	:

穆里根:

[bʌt; bət]['nɔ:rə]['dɑ:rlɪn] - ,
But Nora darlin ' ,
但 诺拉 亲爱的 - ,

但是诺拉宝贝，

[wen] [ə; eɪ][mænz][gɒt] [zɪç] [ə; eɪ][faɪn][waɪf][æn; ən] - [zɪç] [faɪn] [tʃaɪld] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] ,
when a man's got sich a fine wife an ' sich fine childer as I've got ,
什么时候 一个 男人的 得到 sich 一个 美好的 妻子 一个 - sich 美好的 奇尔德 作为 我已经 得到 ,

当一个男人拥有像我这样优秀的妻子和孩子时，

[æn; ən] - [laɪks][tu:; tə][du:; də] [wel] [baɪ] - [ɪm] ,
an ' likes to do well by ' em ,
一个 - 点赞 到 做 出色地 经过 - 呃 ,

并且喜欢善待他们，

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ['ɔ:f(ə)l] [hɑ:d] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:t] [æt; ət] ['krɪsməs] .
it comes awful hard not to give ' em a bit of a treat at Christmas .
它 来 可怕 难的 不是 到 给 - 呃 一个 少量 的 一个 对待 在 圣诞节 .

圣诞节不给他们一点小惊喜，真的很难。

[[saɪz] .]
[Sighs .]
[叹息 .]

（叹气）

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士：

[['pʊtɪŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]]
[putting hand on his shoulder]
[推杆 手 在 他的 肩膀]

[把手放在他的肩膀上]

[naʊ] , ['pi:tə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] !
Now , Peter , not a bit more of that !
现在 , 彼得 , 不是 一个 少量 更多的 的 那 !

彼得，别再这样了！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['krɪsməs] ,
We are going to have a wonderful Christmas ,
我们 是 去 到 有 一个 精彩的 圣诞节 ,

我们将度过一个美好的圣诞节。

[dʒʌst][ɪn]['hævɪn] - ['dænɪ] [kʌm] [həʊm][səʊ][hi:; hi][kæn; kən] [si:] .
just in havin ' Dannie come home so he can see .
只是 在 拥有 - 丹尼 来 家 所以 他 能 看 .

只是希望丹尼能回家看看。

[ʃeɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] ['eni] - [bʌt; bət] [ðæt] .
Shame to think we need any prisint but that .
耻辱 到 思考 我们 需要 任何 - 但 那 .

真可惜，我们竟然还需要其他任何纯洁的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根：

[['sædli]] [əʊ] , ['nɔ:rə] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑ:ðərɪn] - [ˌem 'i:] .
[sadly] Oh , Nora , that's one thing that's a botherin ' me .
[令人遗憾的是] 哦 , 诺拉 , 那就是 一 事物 那就是 一个 烦扰 - 我 .

[悲伤地] 哦，诺拉，这件事一直困扰着我。

[aɪ] [wɪnt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [tə'naɪt] - [fɔ:(r)]
I wint over to the hospital tonight ' fore
我 冬天 超过 到 这 医院 今晚 - 前

我今晚要去医院。

[aɪ] [keɪm] [həʊm] [æn; ən] - [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'i:] [si:] - [ɪm] , [nɒt] [ə; eɪ] - [tɔ:l] [ə; eɪ] - [tɔ:l] ,
I came home an ' they wouldn't let me see ' im , not a - tall a - tall ,
我 来了 家 一个 - 他们 不会 让 我 看 - 我是 , 不是 一个 - 高的 一个 - 高的 ,

我回到家，他们不让我见他，不让我见他，不让我见他，不让我见他，

[aɪm] [ðæt] ['wʌrɪd] [f'ɜ:] [fɪə(r)] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['dɔɪɪn] - [dʒɪst] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [skeəs] [nəʊ] [ɪf] [aɪm] [hɪə(r)]
I'm that worried fer fear he ain't a doin ' jist right that I scarce know if I'm here
我是 那 担心 fer 害怕 他 不是 一个 做 - 要点 正确的 那 我 稀少 知道 如果 我是 这里
[ɔ:(r)] [ðeə(r)] ,
or there ,
或者 那里 ,

我担心他做得不对，以至于我几乎不知道自己身在何处。

[ʃʊə(r)] [naʊ] .
sure now .
当然 现在 .

现在确定了。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士：

[[ʃeɪks] [hed] .]
[Shakes head .]
[奶昔 头 .]

（摇头）

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[['braitən] .]
[Brightens .]
[亮 .]

[灯光亮起。]

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['wɜ:rɪɪn] - [wi:l; wil] [bi:; bi] [ðɪs] [naɪt] , [wɪn] [ɪts] ['krɪsməs] [i:v] .
But it's not worryin ' we'll be this night , whin it's Christmas eve .
但 它是 不是 担心 - 出色地 是 这 夜晚 , 抱怨 它是 圣诞节 前夕 .

但今晚我们不必担心，因为今天是平安夜。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dænɪ] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] [faɪn] .
I'm sure that Dannie is gettin ' along fine .
我是 当然 那 丹尼 是 获得 - 沿着 美好的 .

我相信丹尼一切都好。

['meɪbi] ['ðer] ['plænɪn] - [tuː; tə][let] - [ɪm] [kʌm] [həʊm] [təmɑːri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [æn; ən] -
Maybe they're plannin ' to let ' im come home tomorry for a s'prise an '
或许 它们是 计划 - 到 让 - 我是 来 家 明天 为了 一个 s'prise 一个 -
[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm]['kwaɪət] .
had to keep ' im quiet .
有 到 保持 - 我是 安静的 .

也许他们计划明天让他回家过节，所以才让他保持沉默。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][grænd] [naʊ] ?
Wouldn't that be grand now ?
不会 那 是 盛大 现在 ?

那该有多棒啊！

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根：

[lets] [həʊp] [ɪts] [səʊ] , ['nɔːrə] .
Let's hope it's so , Nora .
我们来吧 希望 它是 所以 , 诺拉 .

但愿如此，诺拉。

[[sɪts] [wɪð] [hed] [baʊd] [ɒn][hænd] .]
[Sits with head bowed on hand .]
[坐 和 头 鞠躬 在 手 .]

[他低着头，一手托着头坐着。]

['entə(r)] [bɪl] [dʒəunz]
Enter Bill Jones
进入 账单 琼斯

比尔·琼斯登场

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯：

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[wʌts] ['piːtə(r)] [wiːpɪn] -
What's Peter weepin '
是什么 彼得 哭泣 -

彼得在哭什么？

- [baʊt] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] ?
' bout this Christmas eve ?
- 回合 这 圣诞节 前夕 ?

关于今年的平安夜？

[[pul] [aʊt][bɪg] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][waɪps] ['mʌlɪgənz] [aɪz] .]
[Pulls out big colored handkerchief and wipes Mulligan's eyes .]
[拉 出去 大的 有色 手帕 和 湿巾 穆里根的 眼睛 .]

[掏出一块大彩色手帕，擦了擦穆里根的眼睛。]

[aɪ][bet][jʊr; jər]['kraɪɪn] -
I bet you're cryin '
我 赌注 你是 哭泣 -

我敢打赌你哭了。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sænti][woʊnt] [brɪŋ] [juː; jʊ]['eni]['prez(ə)nt] .
' cause you think Santy won't bring you any present .
- 原因 你 思考 桑蒂 惯于 带来 你 任何 展示 .

因为你觉得圣诞老人不会给你带礼物。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根：

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[kwɪt] ['pɪkɪn] - [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)][laɪk][ˌem 'iː] .
Quit pickin ' on a little feller like me .
辞职 皮金 - 在 一个 小的 伙计 喜欢 我 .

别欺负我这样的小人物。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['tiːzɪn] - ['nɔːrə][hɪə(r)] , [ɪf] [jiː; ji]['wɒnts][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ?
Why don't you be teasin ' Nora here , if ye wants to pick a quarrel ?
为什么 不 你 是 戏弄 - 诺拉 这里 , 如果 是的 想要 到 挑选 一个 争吵 ?

如果你想找茬，为什么不去戏弄诺拉呢?

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯：

[[prɪ'tendɪŋ] [fraɪt]] [nɒt][ðə; ði] ['mɪsɪz] — [aɪv] [siːn] - [ɜː(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][taɪm] [wɪð] [ðə; ði]
[pretending fright] Not the missis — I've seen ' er bring you to time with the
[假装 惊吓] 不是 这 太太 — 我已经 已见 - 呃 带来 你 到 时间 和 这
['rɔlin] - [pɪn] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] - [ɜː(r)][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] .
rollin ' pin too often to make ' er mad at me .
滚动 - 别针 也 经常 到 制作 - 呃 疯狂的 在 我 .

[假装害怕] 不是老婆——我见过她用擀面杖打你屁股的次数太多了，我可不想惹她生气。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士：

[['lɑːfɪŋ]]
[laughing]
[笑]

[笑]

[ʃeɪm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [wɪn] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [neɪˌtʃəd] ['leɪdi] [ðæts]
Shame now to speak so whin you know me for the best natured lady that's
耻辱 现在 到 说话 所以 抱怨 你 知道 我 为了 这 最好的 自然 女士 那就是
['stændɪn] - [bɪ'fɔː(r)][jiː; ji][æt; ət][ðə; ði] - [taɪm] .
standin ' before ye at the prisint time .
替身 - 前 是的 在 这 - 时间 .

现在说这些抱怨真是惭愧，你们都知道我是最善良的女士，此刻就站在你们面前。

[dʒəunz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯:

[wɛrz] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ?
Where's **the** **two** **pieces** **of** **mischief** **?**
在哪里? 这 二 件 的 恶作剧 ?

那两个捣蛋鬼在哪儿?

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士:

[['ɪnəsntli]] [æn; ən] - [huː] [kæn; kən][jiː; ji] [miːn] ?
[**innocently** **]** **An** **'** **who** **can** **ye** **mean** **?**
[天真地] 一个 - WHO 能 是的 意思是 ?

[无辜地] 你们指的是谁呢?

[dʒəunz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯:

[ai] [miːn] [ðəʊz] [tuː] [gˈɜːlz] [ðæt] [grəʊ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɛvɹi] [deɪ] .
I **mean** **those** **two** **girls** **that** **grow** **more** **like** **their** **mother** **ev'ry** **day** **.**
我 意思是 那些 二 女孩们 那 生长 更多的 喜欢 他们的 母亲 每一个 天 .

我是说那两个女孩，她们一天比一天更像她们的母亲。

[ðev] [gɒt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bjuːti] [æn; ən] - [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['tempə(r)] .
They've **got** **their** **father's** **beauty** **an** **'** **their** **mother's** **temper** **.**
他们有 得到 他们的 父亲的 美丽 一个 - 他们的 母亲的 脾气 .

她们继承了父亲的美貌和母亲的脾气。

['mʌlɪgən] :
Mulligan **:**
穆里根 :

穆里根:

[['lɑːfɪŋ]] - ['pɪti] - [ɪm] !
[**laughing** **]** **Hivin** **pity** **'** **em** **!**
[笑] - 遗憾 - 呃 !

[笑] 真可怜他们!

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士:

[naʊ] [siː] [jiː; ji][hɪə(r)] , [bɪl] [dʒəunz] ,
Now **see** **ye** **here** **,** **Bill** **Jones** **,**
现在 看 是的 这里 , 账单 琼斯 ,

比尔·琼斯，你现在在这里。

[ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ][naɪs] ['kʊki] [kʌt][ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg]['fɜː][ə; eɪ]
I **was** **goin** **'** **to** **make** **ye** **a** **nice** **cookie** **cut** **in** **shape** **of** **a** **pig** **fer** **a**
我 曾是 去 - 到 制作 是的 一个 好的 曲奇饼 切 在 形状 的 一个 猪 fer 一个
['krɪsməs] - ,
Christmas **prisint** **,**
圣诞节 - ,

我本来打算给你做一个漂亮的猪形状的饼干作为圣诞礼物，

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji][doʊnt][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['kwɪtɪn] - [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə] [bɛhəvɪn] - .
but **I'll** **not** **do** **it** **if** **ye** **don't** **be** **after** **quittin** **'** **an** **'** **go** **to** **behavin** **'** **.**
但 患病的 不是 做 它 如果 是的 不 是 后 戒酒 - 一个 - 去 到 行为 - .

但如果你不肯辞职，不肯好好表现，我就不会这么做。

[dʒəunz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯：

[['fəʊldɪŋ][hændz] ['paɪəsli]] [ɪf] [ai][kwɪt][ə; eɪ] - [tɔːl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] [bɛhəvɪn] -
[**folding** **hands** **piously** **]** **If** **I** **quit** **a** **-** **tall** **I'll** **have** **to** **quit** **behavin** **'**
[折叠式的 双手 虔诚地] 如果 我 辞职 一个 - 高的 患病的 有 到 辞职 行为 -

[双手合十，虔诚地] 如果我辞职，我就得停止守规矩了

- [kɔːz] [aɪm]['ɔːlweɪz] [gʊd] .
' **cause** **I'm** **always** **good** **.**
- 原因 我是 总是 好的 .

因为我一直都很好。

[maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [aɪm][ðə; ðɪ][best] [bɔɪ] [ʃiːz] [gɒt] — [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][sɪks] [bɔɪz] [biːn] - [g'ɜːlz] .
My **mother** **says** **I'm** **the** **best** **boy** **she's** **got** **—** **the** **other** **six** **boys** **bein** **'** **girls** **.**
我的 母亲 说道 我是 这 最好的 男生 她是 得到 — 这 其他 六 男孩们 是 - 女孩们 .

我妈妈说我是她最好的儿子——其他六个儿子都是女儿。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wɛrz] ['rəʊziː][æn; ən] - ['keɪti] ?
But **tell** **me** **now** **,** **where's** **Rosie** **an** **'** **Katie** **?**
但 告诉 我 现在 , 在哪里? 罗西 一个 - 凯蒂 ?

现在告诉我，Rosie和Katie在哪儿?

['mʌlɪgən] :
Mulligan **:**
穆里根 :

穆里根：

[ʃʊə(r)] ,
Sure **,**
当然 ,

当然，

['ðer] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ['fɪksɪn] - [ʌp]['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz]
they're **in** **their** **room** **fixin** **'** **up** **tryin** **'** **to** **see** **how** **nice** **they** **can** **make** **themselves**
它们是 在 他们的 房间 修复 - 向上 尝试 - 到 看 如何 好的 他们 能 制作 他们自己
[lʊk] - [kɔːz] [ðeɪ] [wɒnt] ['dænɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ðer] ['prɪti] [wen] [hiː; hi] [siːz] - [ɪm] .
look **'** **cause** **they** **want** **Dannie** **to** **think** **they're** **pretty** **when** **he** **sees** **'** **em** **.**
看 - 原因 他们 想 丹尼 到 思考 它们是 漂亮的 什么时候 他 看到 - 呃 .

她们在房间里精心打扮，想看看自己能把自己打扮得多么漂亮，因为她们想让丹尼看到她们时觉得她们很漂亮。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士：

[naʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] !
Now what a notion !
现在 什么 一个 概念 !

真是个好主意!

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
But still , it's a good one .
但 仍然 , 它是 一个 好的 一 .

但即便如此，它仍然是一部好作品。

['dænɪ] ['nɪvər][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən] - [wɪd] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [faɪn]
Dannie niver has seen a one of us an ' we'd all ought to look as fine
丹尼 尼弗 有 已见 一个 一 的 我们 一个 - 我们会 全部 应该 到 看 作为 美好的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [leɪz] [aɪz] [ɒn][ˌjuː 'es] .
as possible when he first lays eyes on us .
作为 可能的 什么时候 他 第一的 躺下 眼睛 在 我们 .

丹尼从未见过我们中的任何一个，所以当他第一眼看到我们时，我们都应该尽可能地展现出最佳状态。

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[seɪ] , [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [feɪs]
Say , if that's so , I'll have to go out an ' try to order me a new face
说 , 如果 那就是 所以 , 患病的 有 到 去 出去 一个 - 尝试 到 命令 我 一个 新的 脸
.
:
.

如果真是那样的话，我就得出去试试能不能订一张新脸了。

[nəʊ][juːz][ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] [soʊz] ['itl] [lʊk] - .
No use in tryin ' to fix this one up so's it'll look han'some .
不 使用 在 尝试 - 到 使固定 这 一 向上 所以也是 它将 看 - .

没必要费尽心思把它修缮得漂漂亮亮的。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[naʊ] , [naʊ] , ['mɪstə(r)][dʒəunz] , [ai] [nəʊ] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [θɪŋk] [jɜːr] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪn] -
Now , now , Mister Jones , I know many a lady would think ye're a fine - lookin '
现在 , 现在 , 先生 琼斯 , 我 知道 许多 一个 女士 会 思考 是的 一个 美好的 - 在看 -
[mæn] .
man .
男人 .

好了好了，琼斯先生，我知道很多女士都觉得你长得很漂亮。

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[[ɪk'saɪtɪdli]] [wɛrz] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ?
[excitedly] Where's one of ' em ?
[兴奋地] 在哪里? 一 的 - 呃 ?

[兴奋地] 他们在哪儿?

[aɪl] [teɪk] - [ɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [æn; ən] - [bai] - [ɜː(r)][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['pɒpkɔːn] .
I'll take ' er to the movies an ' buy ' er a sack of popcorn .
患病的 拿 - 呃 到 这 电影 一个 - 买 - 呃 一个 解雇 的 爆米花 .

我带她去看电影，再给她买一袋爆米花。

['mʌlɪgən] :
Mulligan **:**
穆里根 :

穆里根:

[ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][sʌm; səm] - [fɔː(r)] ['dænɪ] ['kɒmz] [həʊm] .
I **guess** **I'll** **have** **to** **brush** **up** **some** **'** **fore** **Dannie** **comes** **home** **.**
我 猜测 患病的 有 到 刷子 向上 一些 - 前 丹尼 来 家 .

看来我得在丹尼回家之前复习一下了。

[aɪ'd][laɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][liː'kiːn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊks] [əʊ] - [hɪz; ɪz]
I'd **like** **for** **him** **to** **have** **sort** **of** **a** **likin** **'** **for** **the** **looks** **o** **'** **his**
ID 喜欢 为了 他 到 有 种类 的 一个 点赞 - 为了 这 看起来 o - 他的
['həʊmli] [ɔːl; oʊl] - [dæd] .
homely **ol** **'** **dad** **.**
家常的 ol - 爸爸 .

我希望他能对他那相貌平平的老爸有点好感。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士:

[jʊl] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] ['dænɪ] , ['piːtə(r)][mæn] ,
You'll **look** **good** **to** **Dannie** **,** **Peter** **man** **,**
你会 看 好的 到 丹尼 , 彼得 男人 ,

彼得，你这样会让丹尼觉得你很帅。

[æn; ən] - [ai] [ges] ['wʌznt] [jiː; ji] [kɔːld] [wʌn][ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen]
an **'** **I** **guess** **wasn't** **ye** **called** **one** **the** **finest** **-** **lookin** **'** **young** **men** **in** **the** **town** **when**
一个 - 我 猜测 不是 是的 称为 一 这 最好的 - 在看 - 年轻的 男人 在 这 镇 什么时候
[ai] ['mærid] [jiː; ji] ?
I **married** **ye** **?**
我 已婚 是的 ?

我猜想，我嫁给你的时候，你不是被誉为镇上最英俊的年轻人之一吗?

[dʒəunz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯:

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] [ɪts] [tʃeɪndʒd] - [ɪm] — ['lɪvɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən] .
My **,** **my** **,** **how** **it's** **changed** **'** **im** **—** **livin** **'** **with** **you** **,** **Mrs** **.** **Mulligan** **.**
我的 , 我的 , 如何 它是 已更改 - 我是 — 生活 - 和 你 , 太太 . 穆里根 .

我的天哪，和您一起生活，穆里根太太，他变化真大。

['entə(r)]['rəʊziː][ænd; ənd] ['keɪti] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð] [braɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd][heə(r)] ['fləʊɪŋ]
Enter **Rosie** **and** **Katie** **dressed** **in** **white** **with** **bright** **ribbons** **and** **hair** **flowing**
进入 罗西 和 凯蒂 穿着 在 白色的 和 明亮的 丝带 和 头发 流动

罗茜和凯蒂身着白色连衣裙，系着鲜艳的丝带，长发飘逸地走了进来。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士:

[['θrəʊɪŋ] [ʌp][hændz]]
[**throwing** **up** **hands** **]**
[投掷 向上 双手]

[举起双手]

[naʊ] , [naʊ] , [huː] ['aɪvə][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] - ['lʊkɪn] - [g'ɜːlz] .

Now	,	now	,	who	iver	did	see	such	fine	-	lookin	'	girls	.
现在	,	现在	,	WHO	河	做过	看	这样的	美好的	-	在看	-	女孩们	.

哎呀，谁见过这么漂亮的姑娘呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ?

Is	it	goin	'	to	a	party	ye	are	?
是	它	去	-	到	一个	派对	是的	是	?

你们要去参加派对吗?

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['keɪti] :

Katie	:
凯蒂	:

凯蒂:

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[wɪr] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [səʊ]['aʊə(r)] - [θɪŋk] [wɪr] ['prɪti]

We're	just	trying	to	see	if	we	could	fix	so	our	Dannie'll	think	we're	pretty
是	只是	尝试	到	看	如果	我们	可以	使固定	所以	我们的	-	思考	是	漂亮的

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

when	he	sees	us	.
什么时候	他	看到	我们	.

我们只是想看看能不能改变一下，让我们的丹尼看到我们时会觉得我们很漂亮。

[duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz][hiː; hi] [wɪl] ?

Do	you	'	spose	he	will	?
做	你	-	假设	他	将要	?

你觉得他会吗?

['rəʊziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西:

[duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz] [hiːl] [maɪnd][ðə; ðɪ] ['frek(ə)lz] [ɒn][maɪ] [nəʊz] [wen] [aɪv] [gɒt][maɪ] ['prɪti] ['rɪbən]

Do	you	'	spose	he'll	mind	the	freckles	on	my	nose	when	I've	got	my	pretty	ribbon
做	你	-	假设	地狱	头脑	这	雀斑	在	我的	鼻子	什么时候	我已经	得到	我的	漂亮的	丝带

[ɒn] ?

on	?
在	?

你觉得他会介意我戴着漂亮丝带的时候露出鼻子上的雀斑吗?

[dʒəunz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯:

[['gəʊɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ]]

[	going	close	and	gazing	]
[	去	关闭	和	凝视	]

[走近凝视]

[wel] , [naʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['frek(ə)lz]
Well , now , I didn't know you had freckles
出色地 , 现在 , 我 没有 知道 你 有 雀斑

哦，我不知道你脸上长雀斑。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][hɪə(r)] , - [baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz]['pænkeɪks] .
but I believe there are some here , ' bout as big as pancakes .
但 我 相信 那里 是 一些 这里 , - 回合 作为 大的 作为 煎饼 .

但我相信这里有一些，大概和煎饼一样大。

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西：

[['slæpɪŋ] [hɪm]]
[slapping him]
[拍打 他]

[扇了他一巴掌]

[naʊ] , [juː; jʊ][stɒp] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn][juː; jʊ] .
Now , you stop teasing me or I'll tell the policeman on you .
现在 , 你 停止 戏弄 我 或者 患病的 告诉 这 警察 在 你 .

你别再戏弄我了，否则我就去报警。

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯：

[['straɪkɪŋ] ['ætɪtjuːd]] [huz] - ['freid][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?
[striking attitude] Who's ' fraid of a policeman ?
[引人注目 态度] 谁是 - 害怕 的 一个 警察 ?

[引人注目的态度] 谁会害怕警察?

[ɪf] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [iːt] [hɪm][ʌp] .
If he says anything to me I'll eat him up .
如果 他 说道 任何事物 到 我 患病的 吃 他 向上 .

他要是敢跟我说话，我就把他吃了。

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西：

[['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)]]
[pointing finger]
[指向 手指]

[指着]

[ʃeɪm] [tuː; tə][tɔːk][səʊ] !
Shame to talk so !
耻辱 到 讲话 所以 !

这样说真丢人!

['sæntə] [klɔːz] [woʊnt] [brɪŋ] [juː; jʊ]['eni]['prez(ə)nts] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [bæd] ['stɔːriz] .
Santa Claus won't bring you any presents if you tell such bad stories .
圣诞老人 克劳斯 惯于 带来 你 任何 礼物 如果 你 告诉 这样的 坏的 故事 .

如果你讲这么糟糕的故事，圣诞老人就不会给你送礼物了。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根：

[['saɪɪŋ]] [ai] [ges] [hi:; hi][woʊnt] [brɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [jɛz] [ə; eɪ] - .

[	sighing	]	I	guess	he	won't	bring	any	of	yez	a	prisint	.
[	叹息	]	我	猜测	他	惯于	带来	任何	的	是的	一个	-	.

[叹气]看来他不会给你们任何人带来任何好处了。

[wɪr] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

We're	too	poor	this	year	.
是	也	贫穷的	这	年	.

我们今年太穷了。

['keɪti] :

Katie	:
凯蒂	:

凯蒂:

[naʊ] , [pə'pɑ:] ,

Now	,	papa	,
现在	,	爸爸	,

爸爸,

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['dænɪ] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

we	don't	want	a	single	present	except	for	Dannie	to	come	home	with	his
我们	不	想	一个	单身的	展示	除了	为了	丹尼	到	来	家	和	他的

[aɪz] [ɔ:l] [fɪkst] [səʊ][hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ˌju: 'es] .

eyes	all	fixed	so	he	can	see	us	.
眼睛	全部	固定的	所以	他	能	看	我们	.

我们什么礼物都不想要，只希望丹尼回家时能一双炯炯有神的眼睛看着我们。

[woʊnt] [ðæt] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ][grænd]['prez(ə)nt] ?

Won't	that	be	just	a	grand	present	?
惯于	那	是	只是	一个	盛大	展示	?

那岂不是一份厚礼吗?

[['dɑ:nsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .]

[	Dances	around	the	room	.	]
[	舞蹈	大约	这	房间	.	]

[在房间里跳舞。]

[dʒəunz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯:

[aɪl] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] .

I'll	say	that's	a	fine	present	.
患病的	说	那就是	一个	美好的	展示	.

我觉得这是一份很棒的礼物。

[woʊnt] ['dænɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ə; eɪ] [eɪtʃ] — [eɪtʃ] — - ['fæməli] ?

Won't	Dannie	think	we're	a	h	—	h	—	han'some	family	?
惯于	丹尼	思考	是	一个	h	—	h	—	-	家庭	?

丹妮不会觉得我们一家人很.....很.....很棒吗?

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['dænɪ] .

Hurrah	for	Dannie	.
欢呼	为了	丹尼	.

丹尼万岁!

[[hiː; hi][dʒɔɪnz][hændz] [wɪð] ['keɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːns] ['dʒɔɪəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]

[	He	joins	hands	with	Katie	and	they	dance	joyously	around	the	room	while	the
[	他	加入	双手	和	凯蒂	和	他们	舞蹈	欣喜地	大约	这	房间	尽管	这

['ʌðə(r)z] [lɑːf] .]

others	laugh	.	]
其他的	笑	.	]

他牵起凯蒂的手，两人在房间里欢快地跳舞，其他人则在一旁大笑。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士：

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sævɪn] - [ʌp]['aʊə(r)] [-] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mʌnθ] [tuː; tə][gɪt] - [aɪz]

We	have	been	savin	'	up	our	earning's	many	a	long	month	to	git	Dannie's	eyes
我们	有	到过	萨文	-	向上	我们的	收益	许多	一个	长的	月	到	git	-	眼睛

[kjʊəd] [ɪf] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

cured	if	there	came	a	time	when	the	doctor	said	it	could	be	done	.
治愈	如果	那里	来了	一个	时间	什么时候	这	医生	说	它	可以	是	完毕	.

我们省吃俭用了好几个月，就为了等医生说可以治好丹尼的眼睛，好让他治好。

[naʊ] [hiːz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] - [ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [ɪz]

Now	he's	had	the	operation	an	'	the	doctors	say	they	think	the	dear	boy	is
现在	他是	有	这	手术	一个	-	这	医生	说	他们	思考	这	亲爱的	男生	是

[gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ,

goin	'	to	see	,
去	-	到	看	,

他现在已经做了手术，医生们说他们认为这个可怜的孩子会活下来的。

[bles] - [ɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] ,

bless	'	im	,	an	'	we	don't	care	,	not	a	little	mite	,
保佑	-	我是	,	一个	-	我们	不	关心	,	不是	一个	小的	螨虫	,

祝福他，我们一点也不在意，真的。

- [kɔːz] [ɪts]['teɪkən][ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [æn; ən] - [wiː; wi][kænt][hæv; həv]['eni] ['krɪsməs] - ,

'	cause	it's	taken	all	our	money	an	'	we	can't	have	any	Christmas	prisints	,
-	原因	它是	已采取	全部	我们的	钱	一个	-	我们	不能	有	任何	圣诞节	-	,

[duː; də][wiː; wi] ?

do	we	?
做	我们	?

因为它花光了我们所有的钱，我们买不起圣诞礼物了，对吧?

['keɪti] :

Katie	:
凯蒂	:

凯蒂：

[nəʊ] , [nəʊ] , [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][wɒnt][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [tuː; tə] [siː] .

No	,	no	,	all	the	present	we	want	is	for	Dannie	to	see	.
不	,	不	,	全部	这	展示	我们	想	是	为了	丹尼	到	看	.

不，不，我们只是想让丹妮看到这份礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['rəʊziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西：

[ai][doʊnt]['i:v(ə)n][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] — [ɪf] ['dænɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['həʊmli] .

I	don't	even	care	for	a	doll	—	if	Dannie	won't	think	I'm	homely	.
我	不	甚至	关心	为了	一个	玩具娃娃	—	如果	丹尼	惯于	思考	我是	家常的	.

我甚至不在乎娃娃——只要丹妮不会觉得我长得丑就行。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [seɪ] : [wi:; wi] [doʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [si:] .

I	want	you	all	to	say	:	We	don't	care	for	presents	if	Dannie	can	see	.
我	想	你	全部	到	说	:	我们	不	关心	为了	礼物	如果	丹尼	能	看	.

我希望你们都说：如果丹妮能看到，我们不在乎礼物。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

The	Others	:
这	其他的	:

其他角色:

[wi:; wi] [doʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [si:] .

We	don't	care	for	presents	if	Dannie	can	see	.
我们	不	关心	为了	礼物	如果	丹尼	能	看	.

如果丹妮能看到，我们就不在乎礼物了。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[wi:; wi] [doʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [si:] .

We	don't	care	for	a	Christmas	tree	if	Dannie	can	see	.
我们	不	关心	为了	一个	圣诞节	树	如果	丹尼	能	看	.

如果丹妮能看到，我们就不摆放圣诞树了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

The	Others	:
这	其他的	:

其他角色:

[wi:; wi] [doʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [si:] .

We	don't	care	for	a	Christmas	tree	if	Dannie	can	see	.
我们	不	关心	为了	一个	圣诞节	树	如果	丹尼	能	看	.

如果丹妮能看到，我们就不摆放圣诞树了。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[wi:; wi] [doʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [si:] .

We	don't	care	for	a	Christmas	dinner	if	Dannie	can	see	.
我们	不	关心	为了	一个	圣诞节	晚餐	如果	丹尼	能	看	.

如果丹妮能看到，我们就不打算吃圣诞晚餐了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

The	Others	:
这	其他的	:

其他角色:

[wi:; wi] [doʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [si:] .

We	don't	care	for	a	Christmas	dinner	if	Dannie	can	see	.
我们	不	关心	为了	一个	圣诞节	晚餐	如果	丹尼	能	看	.

如果丹妮能看到，我们就不打算吃圣诞晚餐了。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . **M** . **:**
太太 . M . :

M女士:

[ðæts] [faɪn] .
That's **fine** **.**
那就是 美好的 .

没关系。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] - [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['krɪsməs] [deɪ] .
Now **we** **must** **remimber** **that** **all** **day** **tomorrow** **,** **which** **will** **be** **Christmas** **day** **.**
现在 我们 必须 - 那 全部 天 明天 , 哪个 将要 是 圣诞节 天 .

现在我们必须时刻谨记这一点，明天就是圣诞节了。

['rəʊzi:] :
Rosie **:**
罗西 :

罗西:

[kænt] ['dænɪ] [kʌm] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] ?
Can't **Dannie** **come** **home** **tomorrow** **?**
不能 丹尼 来 家 明天 ?

丹妮明天不能回家吗?

[wi:; wi] [wɒnt] [hɪm] [həʊm] ['krɪsməs] .
We **want** **him** **home** **Christmas** **.**
我们 想 他 家 圣诞节 .

我们希望他圣诞节能回家。

['mʌlɪgən] :
Mulligan **:**
穆里根 :

穆里根:

[['ʃeɪkɪŋ] [hed]] [aɪm] - ['freid] [hi:l] [nɒt] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [f'ɜ:] [ə; eɪ] [bɪt] [jet] .
[**shaking** **head** **]** **I'm** **'** **fraid** **he'll** **not** **be** **comin** **'** **fer** **a** **bit** **yet** **.**
[摇晃 头] 我是 - 害怕 地狱 不是 是 即将到来 - fer 一个 少量 然而 .

[摇头] 恐怕他一时半会儿不会来。

[mɛ'bi] [hi:l] [bi:; bi] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɪrz] .
Mebbe **he'll** **be** **here** **for** **New** **Year's** **.**
也许 地狱 是 这里 为了 新的 年 .

也许他会在这里过新年。

['rəʊzi:] :
Rosie **:**
罗西 :

罗西:

[['klæpɪŋ] [hændz]]
[**clapping** **hands** **]**
[鼓掌 双手]

[拍手]

[əʊ] , [woʊnt] [ðæt] [bi:; bi] ['lʌvli] ?
Oh **,** **won't** **that** **be** **lovely** **?**
哦 , 惯于 那 是 迷人的 ?

哦，那该多好啊!

[dʒəunz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯:

[[tuː; tə] ['mʌlɪgən]] [seɪ] , ['piːtə(r)] , [æn; ən] - - - ['dænɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ?

[	to	Mulligan	]	Say	,	Peter	,	an	'	s'posin	'	Dannie	was	to	see	you	now	?
[	到	穆里根	]	说	,	彼得	,	一个	-	-	-	丹尼	曾是	到	看	你	现在	?

[对穆里根说] 彼得，丹尼现在是不是要见你?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [fʌs] [ʌp][sʌm; səm][æn; ən] - [let][juː 'es] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [lʊks]

Why	don't	you	fuss	up	some	an	'	let	us	see	how	it	improves	the	looks
为什么	不	你	大惊小怪	向上	一些	一个	-	让	我们	看	如何	它	改善	这	看起来

[ɒv; əv][juː; jʊ] ?

of	you	?
的	你	?

你何不弄脏一些东西，让我们看看它能否改善你的外貌?

[pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['nektaɪ] [fr] ['ɪnstəns] .

Put	on	a	necktie	f'r	instance	.
放	在	一个	领带	f'r	实例	.

例如，系上领带。

['rəʊziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西:

[əʊ] , [waɪ] [nɒt] [ɛvriːbɑːdi] [fɪks] [ʌp][æn; ən] - [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [æn; ən] - [pleɪ] [geɪmz] .

Oh	,	why	not	ev'rybody	fix	up	an	'	we'll	have	a	party	an	'	play	games	.
哦	,	为什么	不是	每个人	使固定	向上	一个	-	出色地	有	一个	派对	一个	-	玩	游戏	.

哦，不如大家收拾一下，我们开个派对，玩玩游戏吧。

[ðen] [wiː; wi][woʊnt][maɪnd] - [kɔːz] [wiː; wi][kænt][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

Then	we	won't	mind	'	cause	we	can't	have	a	Christmas	tree	.
然后	我们	惯于	头脑	-	原因	我们	不能	有	一个	圣诞节	树	.

那我们就不会介意了，因为我们没法摆放圣诞树。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd]['iː'deɪ] , [ə; eɪ] - [tɔːl][ə; eɪ] - [tɔːl] .

That's	not	a	bad	idee	,	a	-	tall	a	-	tall	.
那就是	不是	一个	坏的	想法	,	一个	-	高的	一个	-	高的	.

那不是个坏主意，高个子高个子。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	:
穆里根	:

穆里根:

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪ'd] [lʊk] [ə; eɪ][maɪt]['betə(r)] [fʌst] [ʌp][sʌm; səm] .

I'm	thinkin	'	I'd	look	a	mite	better	fussed	up	some	.
我是	思考	-	ID	看	一个	螨虫	更好的	烦躁不安	向上	一些	.

我觉得如果我稍微邋遢一点，看起来会更好一些。

[[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .]

[	He	and	Mrs	.	M	.	leave	the	room	.	]
[	他	和	太太	.	M	.	离开	这	房间	.	]

[他和M夫人离开了房间。]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['rəʊziː] :
Rosie **:**
罗西 :

罗西:

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] [lʊk] [naɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Oh **,** **Mr** **.** **Jones** **,** **I** **think** **you'd** **look** **nice** **with** **your** **hair** **parted** **in** **the** **middle** **,**
哦 , 先生 . 琼斯 , 我 思考 你会 看 好的 和 你的 头发 分手了 在 这 中间 ,

哦，琼斯先生，我觉得您把头发中分会很好看。

[laɪk][ðə; ði][klɑːk][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][weə(r)]['mæmə][baɪz] [θɪŋz] .
like **the** **clerk** **in** **the** **store** **where** **mama** **buys** **things** **.**
喜欢 这 职员 在 这 店铺 在哪里 妈妈 购买 事物 .

就像妈妈买东西的商店里的店员一样。

[ai] [nəʊ] ['dænɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
I **know** **Dannie** **would** **like** **to** **see** **you** **with** **it** **that** **way** **.**
我 知道 丹尼 会 喜欢 到 看 你 和 它 那 方式 .

我知道丹妮会希望看到你那样。

[woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
Won't **you** **let** **me** **fix** **it** **?**
惯于 你 让 我 使固定 它 ?

你不让我修好它吗?

[dʒəunz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯:

[maɪ][heə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ?
My **hair** **parted** **in** **the** **middle** **?**
我的 头发 分手了 在 这 中间 ?

我的头发是中分的?

[seɪ] , [naʊ] , ['rəʊziː] ,
Say **,** **now** **,** **Rosie** **,**
说 , 现在 , 罗西 ,

说吧，罗茜，

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [ðel] [stiːl] [ˌem 'iː][æn; ən] - [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
do **you** **want** **to** **fix** **me** **so** **they'll** **steal** **me** **an** **'** **put** **me** **in** **the** **animal**
做 你 想 到 使固定 我 所以 他们会 偷 我 一个 - 放 我 在 这 动物
[ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] ?
show **at** **the** **circus** **?**
展示 在 这 马戏团 ?

你想把我改造一下，让他们把我偷走，放到马戏团的动物表演里吗?

['rəʊziː] :
Rosie **:**
罗西 :

罗西:

[pliːz] [let][ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Please **let** **me** **try** **it** **.**
请 让 我 尝试 它 .

请让我试试。

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɒf] .
[**She** **runs** **off** **.**
[她 跑步 离开 .

她跑开了。

[dʒəunz][sɪts] [daʊn] ['miːkli] [ænd; ənd] [saɪz] .]
Jones **sits** **down** **meekly** **and** **sighs** **.** **]**
琼斯 坐着 向下 温顺地 和 叹息 .]

琼斯温顺地坐下，叹了口气。

['keɪti] :
Katie **:**
凯蒂 :

凯蒂：

[['lɑːfɪŋ]] ['meɪbi] [jʊl] [lʊk] [səʊ] - ['sʌmˌbɒdiːl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
[**laughing** **]** **Maybe** **you'll** **look** **so** **han'some** **somebody'll** **fall** **in** **love** **with** **you** **.**
[笑] 或许 你会 看 所以 - 有人会 落下 在 爱 和 你 .

[笑] 也许你会帅到有人爱上你。

[dʒəunz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯：

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .
If **that's** **the** **case** **the** **sooner** **she** **fixes** **it** **the** **better** **.**
如果 那就是 这 案件 这 很快 她 修复 它 这 更好的 .

如果真是那样的话，她越早解决越好。

['entə(r)]['rəʊziː] [wɪð] [kəʊm]
Enter **Rosie** **with** **comb**
进入 罗西 和 梳子

罗西拿着梳子进来了。

['rəʊziː] :
Rosie **:**
罗西 :

罗西：

[naʊ] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['terəb(ə)l][naɪs] .
Now **you're** **going** **to** **look** **terrible** **nice** **.**
现在 你是 去 到 看 糟糕的 好的 .

现在你看起来会非常漂亮。

[dʒəunz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯：

[jes] , ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][naɪs] .
Yes **,** **terrible** **,** **but** **not** **nice** **.**
是的 , 糟糕的 , 但 不是 好的 .

是的，很糟糕，但也不好。

[['rəʊziː] [fʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gets][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][suːt]
[**Rosie** **fusses** **with** **his** **hair** **until** **she** **gets** **it** **parted** **in** **the** **middle** **to** **suit**
[罗西 大惊小怪 和 他的 头发 直到 她 获得 它 分手了 在 这 中间 到 套装
[hɜː(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

罗茜摆弄着他的头发，直到把它中分成自己喜欢的样子；

[hiː; hi][sɪts] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːf] .]
he **sits** **making** **faces** **at** **which** **the** **girls** **laugh** **.** **]**
他 坐着 制作 面孔 在 哪个 这 女孩们 笑 .]

他坐在那里做鬼脸，女孩们都笑了。

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

- , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [naɪs] .
W'y , you do look nice .
- , 你 做 看 好的 .

哇，你看起来真漂亮。

['entə(r)] ['mʌlɪgən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [iːtʃ] [kən'sɪdərəbli] [fɪkst] [ʌp]
Enter Mulligan and Mrs . M . each considerably fixed up
进入 穆里根 和 太太 . M . 每个 相当 固定的 向上

穆里根和M夫人登场，两人都做了相当多的准备。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz]]
[throwing up her hands]
[投掷 向上 她 双手]

（举起双手）

[maɪ] , [maɪ] !
My , my !
我的 , 我的 !

我的天哪!

[huz] [ðɪs] - [mæn] ?
Who's this han'some man ?
谁是 这 - 男人 ?

这位英俊的男子是谁?

[[lɑːfs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][dʒəunz] .]
[Laughs as she looks at Jones .]
[笑声 作为 她 看起来 在 琼斯 .]

（她看着琼斯，笑了。）

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz][heə(r)] [fɪkst] [səʊ] [hiːl] [lʊk] [naɪs] [wen] ['dænɪ] ['kɒmz] .
He's got his hair fixed so he'll look nice when Dannie comes .
他是 得到 他的 头发 固定的 所以 地狱 看 好的 什么时候 丹尼 来 .

他把头发弄好了，这样丹尼来的时候他看起来会很帅气。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[wel] , [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [fʌst] [ʌp] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] - ?
Well , now we're all fussed up , what shall we do nixt ?
出色地 , 现在 是 全部 烦躁不安 向上 , 什么 将 我们 做 - ?

好了，现在我们都慌了，接下来该怎么办呢?

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [klɒk]] [ai] [nəʊ] .
[looking at clock] I know .
[寻找 在 钟] 我 知道 .

[看着时钟]我知道。

[ju:; jʊ][ɔ:l][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [steɪ] [waɪl] [ai][haɪd] ['krɪsməs] [nʌts] [ænd; ənd] ['kændɪz]
You all go in the kitchen an ' stay while I hide Christmas nuts and candies
你 全部 去 在 这 厨房 一个 - 停留 尽管 我 隐藏 圣诞节 坚果 和 糖果
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
around the room .
大约 这 房间 .

你们都到厨房去，待在那儿，我把圣诞坚果和糖果藏在房间各处。

[wen] [ai][klæp][maɪ][hændz] [θri:] [taɪmz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni]
When I clap my hands three times you are to come in and see how many
什么时候 我 拍 我的 双手 三 时代 你 是 到 来 在 和 看 如何 许多
[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
you can find .
你 能 寻找 .

当我拍手三次时，你们进来看看能找到多少个。

['rəʊzi:] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[əʊ] , ['gʊdi] !
Oh , goody !
哦 , 好东西 !

哦，太好了!

[ai] [nju:] [jʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ɪf] [ai] ['pɑ:tɪd] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
I knew you'd do something nice if I parted your hair in the middle .
我 知道 你会 做 某物 好的 如果 我 分手了 你的 头发 在 这 中间 .

我知道如果我把你的头发从中间分开，你一定会做件好事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .
That will be lots of fun .
那 将要 是 很多 的 乐趣 .

那一定会非常有趣。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[[ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:t] .]
[They all start .]
[他们 全部 开始 .]

[他们都开始了。]

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [ai][klæp][maɪ][hændz] ,
Now , don't you come in till I clap my hands ,
现在 , 不 你 来 在 直到 我 拍 我的 双手 ,

现在，在我拍手之前，你们不准进来。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [piːk] [juː; jʊ][kænt] [hʌnt] ['eni] [nʌts] [æn; ən] - ['kændi] .
an - if you dare to peek you can't hunt any nuts an - candy .
一个 - 如果 你 敢 到 窥视 你 不能 打猎 任何 坚果 一个 - 糖果 .

如果你胆敢偷看，你就什么也得不到，包括坚果和糖果。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .
Off with you .
离开 和 你 .

滚开。

[['mʌlɪgən] , ['mɪsɪz] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz]['eksiʌnt] .]
[Mulligan , Mrs . M . and the girls exeunt .]
[穆里根 , 太太 . M . 和 这 女孩们 退场 .]

[穆里根夫人和女孩们退场。]

[nəʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [stʌf] ?
Now , where is that stuff ?
现在 , 在哪里 是 那 东西 ?

现在，那些东西在哪儿?

[[stændz] ['θɪŋkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] [æt; ət][saɪd] .
[Stands thinking , looking off at side .
[站立 思维 , 寻找 离开 在 边 .

[站着思考，目光看向一旁。

[mɪs] ['haːgən] , [ɪn] ['nɜːrsɪz] ['kɒstjuːm] , [ə'pɪəz] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][saɪd][ænd; ənd] [piːps] [ɪn] .
Miss Hagen , in nurse's costume , appears cautiously at side and peeps in .
错过 哈根 , 在 护士的 戏服 , 出现 谨慎地 在 边 和 人群 在 .

身穿护士服的哈根小姐小心翼翼地走到一旁，向里窥视。

[dʒəunz][pʊts]['fɪŋgə(r)][ɒn][lɪps][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns][ænd; ənd][gəʊz]['əʊvə(r)] .
Jones puts finger on lips for silence and goes over .
琼斯 放置 手指 在 嘴唇 为了 沉默 和 去 超过 .

琼斯把手指放在嘴唇上示意安静，然后走了过去。

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] , [ðen] [bəuθ][gəʊ] [ɒf] .]
They whisper , then both go off .]
他们 耳语 , 然后 两个都 去 离开 .]

他们低声交谈了几句，然后两人都离开了。

['entə(r)][dʒəunz][ænd; ənd] [mɪs] ['haːgən] , ['helpɪŋ] ['dænɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Enter Jones and Miss Hagen , helping Dannie between them
进入 琼斯 和 错过 哈根 , 帮助 丹尼 之间 他们

琼斯和哈根小姐进来帮忙，夹在他们中间。

[[dʒəunz] [muːvz] ['iːzi] [tʃeə(r)]['saɪləntli][tuː; tə]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːt] ['dænɪ] [ɪn]
[Jones moves easy chair silently to middle of room and they seat Dannie in
[琼斯 移动 简单的 椅子 默默 到 中间 的 房间 和 他们 座位 丹尼 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][kæp] .
it and take off his coat and cap .
它 和 拿 离开 他的 外套 和 帽 .

[琼斯悄无声息地把扶手椅搬到房间中央，他们让丹尼坐在上面，然后脱下他的外套和帽子。

[nɜːs] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][taɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][stændz][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ruːm] ,

Nurse	fixes	his	hair	and	tie	,	then	she	stands	at	one	side	of	room	,
护士	修复	他的	头发	和	领带	,	然后	她	站立	在	一	边	的	房间	,

护士帮他整理好头发和领带，然后站在房间的一侧。

[dʒəunz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] , [θriː] [taɪmz] .]

Jones	at	the	other	and	claps	his	hands	loudly	,	three	times	.	]
琼斯	在	这	其他	和	鼓掌	他的	双手	高声	,	三	时代	.	]

琼斯在另一边用力拍了三下手。

['entə(r)]['rəʊziː] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['kwɪkli]

Enter	Rosie	,	running	in	quickly
进入	罗西	,	跑步	在	迅速地

罗西走了进来，迅速跑了进来。

['rəʊziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西：

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] — [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! !

I'm	going	to	find	—	oh	,	oh	,	OH	!	!
我是	去	到	寻找	—	哦	,	哦	,	哦	!	!

我要找到——哦，哦，哦！！

[[stɒps] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['dænɪ] .]

[	Stops	and	looks	at	Dannie	.	]
[	停止	和	看起来	在	丹尼	.	]

[停下来，看向丹尼。]

['entə(r)] ['keɪti] ['veri] ['kwɪkli]

Enter	Katie	very	quickly
进入	凯蒂	非常	迅速地

凯蒂很快进来了。

['keɪti] :

Katie	:
凯蒂	:

凯蒂：

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd] — [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

Did	you	find	—	oh	,	oh	,	oh	,	OH	!
做过	你	寻找	—	哦	,	哦	,	哦	,	哦	!

你找到——哦，哦，哦，哦！

[[stɒps] [baɪ]['rəʊziː] , ['geɪzɪŋ] .]

[	Stops	by	Rosie	,	gazing	.	]
[	停止	经过	罗西	,	凝视	.	]

[走到罗西身边，凝视着她。]

['entə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən]

Enter	Mr	.	and	Mrs	.	Mulligan
进入	先生	.	和	太太	.	穆里根

穆里根夫妇登场

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士：

[maɪ] , [maɪ] !

My	,	my	!
我的	,	我的	!

我的天哪！

[sʌtʃ] ['nɔɪzi] — [[skri:mz] .]
Such noisy — [Screams .]
这样的 嘈杂 — [尖叫 .]

好吵啊——（尖叫声）

[əʊ] , — - — [[rʌnz] [tu:; tə] ['dænɪ] .]
Oh , — w'y — [Runs to Dannie .]
哦 , — - — [跑步 到 丹尼 .]

哦，——w'y——[跑向丹尼。]

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[ɪts] — ['dænɪ] !
It's — DANNIE !
它是 — 丹尼 !

是——丹尼!

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] — ['dænɪ] .
It IS — Dannie .
它 是 — 丹尼 .

没错——丹尼。

[[rʌnz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm] .]
[Runs and kisses him .]
[跑步 和 吻 他 .]

[跑过去吻他。]

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[['klæpɪŋ] [hændz]]
[clapping hands]
[鼓掌 双手]

[拍手]

[ɪts] ['dænɪ] .
It's Dannie .
它是 丹尼 .

是丹尼。

['rəʊzi:] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[['dɑ:nsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]]
[dancing up and down]
[跳舞 向上 和 向下]

[上下跳舞]

['aʊə(r)] [əʊn] ['dænɪ] !
Our own Dannie !
我们的 自己的 丹尼 !

我们自己的丹尼!

[['rəʊzi:][ænd; ənd] ['keɪti] [stænd][kləʊz][baɪ][hɪm] .]
[Rosie and Katie stand close by him .]
[罗西 和 凯蒂 站立 关闭 经过 他 .]

[罗茜和凯蒂站在他旁边。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)]] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bæd] [bɔɪ] [hɪm'self] .
[looking from one to another] It's the same bad boy himself .
[寻找 从 一 到 其他] 它是 这 相同的 坏的 男生 他自己 .

（目光在两人之间来回移动）还是那个坏小子本人。

[nɜ:s] :
Nurse :
护士 :

护士:

[['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]]
[coming over]
[未来 超过]

[过来]

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dænɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsməs] [i:v] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Yes , it is Dannie , and he has come to enjoy Christmas eve with you .
是的 , 它 是 丹尼 , 和 他 有 来 到 享受 圣诞节 前夕 和 你 .

是的，是丹尼，他来和你一起欢度平安夜。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm][hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,
If you are real glad to see him he is going to stay for Christmas day ,
如果 你 是 真实的 高兴的 到 看 他 他 是 去 到 停留 为了 圣诞节 天 ,
[tu:] .
too .
也 .

如果你真的很高兴见到他，他圣诞节也会留下来。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[əʊ] , ['dænɪ] , [kæn; kən] — [ju:; jʊ] — [[tʃəʊks] [ænd; ənd][waɪps] [aɪz] .]
Oh , Dannie , can — you — [Chokes and wipes eyes .]
哦 , 丹尼 , 能 — 你 — [窒息 和 湿巾 眼睛 .]

哦，丹尼，你能——你——（哽咽并擦了擦眼睛。）

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm]]
[kneeling beside him]
[跪着 旁 他]

[跪在他身边]

[əʊ] , ['dænɪ] [dɪə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] — [siː] ?
Oh , Dannie dear , can you — see ?
哦 , 丹尼 亲爱的 , 能 你 — 看 ?

哦，亲爱的丹尼，你能看见吗?

[[waɪps] [aɪz] .]
[Wipes eyes .]
[湿巾 眼睛 .]

（擦了擦眼睛）

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [aɪz]]
[looking from one to another and wiping eyes]
[寻找 从 一 到 其他 和 擦拭 眼睛]

[两人对视，擦了擦眼睛]

[aɪ] — [aɪ] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

[nɜːs] :
Nurse :
护士 :

护士:

[['hæpɪli]] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] .
[happily] Of course he can see .
[快乐地] 的 课程 他 能 看 .

[高兴地] 他当然能看见。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːrnt] [strɒŋ] [jet] [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
His eyes aren't strong yet but soon he will see as well as the rest of
他的 眼睛 不是 强的 然而 但 很快 他 将要 看 作为 出色地 作为 这 休息 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他的眼睛现在还不太好，但很快他的视力就会和你们一样好了。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[[waɪps] [aɪz] .]
[Wipes eyes .]
[湿巾 眼睛 .]

（擦了擦眼睛）

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[əʊ] , ['dænɪ] , ['dænɪ] !
Oh , Dannie , Dannie !
哦 , 丹尼 , 丹尼 !

哦，丹尼，丹尼!

[[bəʊz] [hed] [ɒn] - [niːz] .]
[Bows head on Dannie's knees .]
[弓 头 在 - 膝盖 .]

[低头将头放在丹尼的膝盖上。]

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

['dænɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
Dannie , can you see me ?
丹尼 , 能 你 看 我 ?

丹尼，你能看到我吗?

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[['æŋkʃəsli]] ['dænɪ] , [juː; jʊ][kænt] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] — [hæv; həv] —
[anxiously] Dannie , you can't see that I have — have —
[焦虑地] 丹尼 , 你 不能 看 那 我 有 — 有 —

[焦急地]丹妮，你看不见我——我——

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]]
[coming over and interrupting]
[未来 超过 和 打断]

[走过来打断]

[seɪ] [naʊ] , ['dænɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['rəʊziː][hæz; həz] [red] [heə(r)] ?
Say now , Dannie , can you see well enough to tell that Rosie has red hair ?
说 现在 , 丹尼 , 能 你 看 出色地 足够的 到 告诉 那 罗西 有 红色的 头发 ?

丹尼，你现在能看清罗茜的头发是红色的吗?

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] , [hæv; həv][ai] , ['dænɪ] ?
I never have , have I , Dannie ?
我 绝不 有 , 有 我 , 丹尼 ?

我从来就没有过，对吧，丹尼?

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[[huː] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]]
[who has been looking from one to the other]
[WHO 有 到过 寻找 从 一 到 这 其他]

[一直在两者之间来回观察]

['mʌðə(r)]['dɑ:rlɪn] - , [həʊld][ʌp][jə(r)] [hed] [soʊz] [ai][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] .

Mother	**darlin**	**'**	**,**	**hold**	**up**	**yer**	**head**	**so's**	**I**	**can**	**see**	**you**	**.**
母亲	亲爱的	-	,	抓住	向上	你的	头	所以也是	我	能	看	你	.

亲爱的妈妈，抬起头来，让我看看你。

[[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm]['waɪpɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .]

[	**She**	**looks**	**at**	**him**	**wiping**	**her**	**eyes**	**.**	**]**
[	她	看起来	在	他	擦拭	她	眼睛	.	]

她看着他，擦了擦眼泪。

[ai]['ɔ:lweɪz] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['bju:tɪf(ə)l] .

I	**always**	**knew**	**you**	**were**	**beautiful**	**.**
我	总是	知道	你	是	美丽的	.

我一直都知道你很漂亮。

[['mɪsɪz] . [em] . ['raɪzɪz] .]

[	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**rises**	**.**	**]**
[	太太	.	M	.	上升	.	]

[M夫人起身。]

['mʌlɪgən] :

Mulligan	**:**
穆里根	:

穆里根：

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ðæt] , ['dænɪ] .

She	**is**	**that**	**,**	**Dannie**	**.**
她	是	那	,	丹尼	.

她就是这样，丹妮。

[[hi:; hi] [li:nz] [ɒn] [bæk] [ɒv; əv] - [tʃeə(r)] .]

[	**He**	**leans**	**on**	**back**	**of**	**Dannie's**	**chair**	**.**	**]**
[	他	倾斜	在	后退	的	-	椅子	.	]

他靠在丹尼的椅子背上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[dʒəunz] :

Jones	**:**
琼斯	:

琼斯：

[['straɪkɪŋ] ['ætɪtju:d]] [naʊ] ['dænɪ] , [eɪnt] [ai] - [tu:] ?

[	**striking**	**attitude**	**]**	**Now**	**Dannie**	**,**	**ain't**	**I**	**han'some**	**too**	**?**
[	引人注目	态度	]	现在	丹尼	,	不是	我	-	也	?

[态度强硬] 丹尼，我长得不帅吗?

[[pʌfs] [aʊt] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [meɪks] [pɒp] [aɪz] .

[	**Puffs**	**out**	**cheeks**	**,**	**and**	**makes**	**pop**	**eyes**	**.**
[	泡芙	出去	脸颊	,	和	制作	流行音乐	眼睛	.

[鼓起腮帮子，瞪大眼睛。

['ʌðə(r)z] [lɑ:f] .]

Others	**laugh**	**.**	**]**
其他的	笑	.	]

其他人笑了。

[nɜ:s] :

Nurse	**:**
护士	:

护士：

['dænɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

Dannie	**has**	**had**	**the**	**bandages**	**off**	**his**	**eyes**	**part**	**of**	**the**	**time**	**for**	**several**
丹尼	有	有	这	绷带	离开	他的	眼睛	部分	的	这	时间	为了	一些

[deɪz] [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt][let][juː; jʊ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

days	**but**	**we**	**did**	**not**	**let**	**you**	**know**	**because**	**he**	**wanted**	**to**	**give**	**you**	**a**
天	但	我们	做过	不是	让	你	知道	因为	他	通缉	到	给	你	一个

['hæpi] ['krɪsməs] [sə'praɪz] .

happy	**Christmas**	**surprise**	**.**
快乐的	圣诞节	惊喜	.

丹尼这几天时不时会摘掉眼睛上的绷带，但我们没有告诉你，因为他想给你一个快乐的圣诞惊喜。

[tə'mɒrəʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meriɪst] ['krɪsməs] [hiː; hi]['evə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ænd; ənd]

Tomorrow	**is**	**going**	**to**	**be**	**the**	**merriest**	**Christmas**	**he**	**ever**	**has**	**had**	**and**
明天	是	去	到	是	这	最快乐的	圣诞节	他	曾经	有	有	和

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .

I'm	**sure**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**because**	**he**	**can**	**see**	**you**	**all**	**.**
我是	当然	这	休息	的	你	将要	是	快乐的	因为	他	能	看	你	全部	.

明天将会是他过得最快乐的圣诞节，我相信你们其他人也会很高兴，因为他能看到你们所有人。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	**:**
穆里根	:

穆里根：

[ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ðæt] .

Sure	**we**	**will**	**that**	**.**
当然	我们	将要	那	.

当然会。

['keɪti] :

Katie	**:**
凯蒂	:

凯蒂：

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɒnt] ['eni]['ʌðə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [tuː; tə][hæv; həv] ['dænɪ] [siː] .

And	**we**	**don't**	**want**	**any**	**other**	**present**	**except**	**to**	**have**	**Dannie**	**see**	**.**
和	我们	不	想	任何	其他	展示	除了	到	有	丹尼	看	.

我们不想送其他礼物，只想让丹妮看到。

['rəʊziː] :

Rosie	**:**
罗西	:

罗西：

[aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n][wɒnt][ə; eɪ] [dɒl] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['dænɪ] [get][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	**don't**	**even**	**want**	**a**	**doll**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**have**	**Dannie**	**get**	**his**	**eyes**	**.**
我	不	甚至	想	一个	玩具娃娃	,	我是	所以	高兴的	到	有	丹尼	得到	他的	眼睛	.

我甚至都不想要玩偶，我很高兴丹尼能拥有他的眼睛。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	**.**	**M**	**.**	**:**
太太	.	M	.	:

M女士：

[['brɪskli]] [əʊ] , [nɜːs] , [dɪə(r)] ,

[	**briskly**	**]**	**Oh**	**,**	**Nurse**	**,**	**dear**	**,**
[	轻快地	]	哦	,	护士	,	亲爱的	,

[轻快地] 哦，护士，亲爱的，

[hɪə(r)][wi:; wi][ɔ:l][stænd][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] ['dænɪ] [ðæt][wi:; wi]['nevə(r)]['i:v(ə)n][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt]

here	**we**	**all**	**stand**	**so**	**excited**	**about**	**Dannie**	**that**	**we**	**never**	**even**	**ask**	**you**	**to**	**sit**
这里	我们	全部	站立	所以	兴奋的	关于	丹尼	那	我们	绝不	甚至	问	你	到	坐

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

我们都为丹妮感到无比兴奋，以至于都没叫你坐下。

['pi:tə(r)] , [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] , [mæn] ?

Peter	**,**	**where's**	**your**	**manners**	**,**	**man**	**?**
彼得	,	在哪里?	你的	礼仪	,	男人	?

彼得，你这人哪有礼貌?

[[dʒəunz] [pə'laɪtli] ['pleɪsɪz][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:s] .]

[	**Jones**	**politely**	**places**	**chair**	**for**	**nurse**	**.**	**]**
[	琼斯	礼貌地	地方	椅子	为了	护士	.	]

琼斯礼貌地为护士搬开椅子。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	**:**
穆里根	:

穆里根:

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪni] [teɪ] - [kʌp] .

On	**the**	**top**	**shelf**	**of**	**the**	**cupboard**	**in**	**a**	**chiny**	**tay**	**-**	**cup**	**.**
在	这	顶部	架子	的	这	橱柜	在	一个	下流的	泰	-	杯子	.

放在橱柜最上层的瓷杯里。

['rəʊzi:] :

Rosie	**:**
罗西	:

罗西:

[ʃæl; ʃəl][ai][get][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [pə'pɑ:] ?

Shall	**I**	**get**	**them**	**for**	**you**	**,**	**papa**	**?**
将	我	得到	他们	为了	你	,	爸爸	?

爸爸，我帮您拿好吗?

[['ʌðə(r)z] [lɑ:f] .]

[	**Others**	**laugh**	**.**	**]**
[	其他的	笑	.	]

其他人笑了。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	**:**
穆里根	:

穆里根:

[nəʊ] , [aɪm] [ðæt] [ˌʌp'set]['əʊvə(r)] ['dænɪ] [ðæt][ai][kænt] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] - [ɪm] [jet] [ə'waɪl] .

No	**,**	**I'm**	**that**	**upset**	**over**	**Dannie**	**that**	**I**	**can't**	**make**	**use**	**of**	**'**	**em**	**yet**	**awhile**	**.**
不	,	我是	那	沮丧的	超过	丹尼	那	我	不能	制作	使用	的	-	呃	然而	一会儿	.

不，我因为丹妮的事太难过了，暂时没法用它们。

[['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən] [ə'reindʒ] [tʃeəz] [ænd; ənd][ɔ:l][sɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ,

[	**Mrs**	**.**	**Mulligan**	**arranges**	**chairs**	**and**	**all**	**sit**	**except**	**the**	**two**	**girls**	**,**
[	太太	.	穆里根	安排	椅子	和	全部	坐	除了	这	二	女孩们	,

穆里根太太摆好椅子，除了两个女孩以外，大家都坐下了。

[hu:] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [tʃeə(r)] .]

who	**lean**	**against**	**the**	**back**	**of**	**Dannie's**	**chair**	**.**	**]**
WHO	倾斜	反对	这	后退	的	-	椅子	.	]

他们靠在丹尼的椅子背上。

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[[huː] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][fəʊks]['evə(r)]
[who has continued to look at one after another] Why didn't you folks ever
[WHO 有 持续 到 看 在 一 后 其他] 为什么 没有 你 各位 曾经
[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪn] - [fæmli] ?
tell me that I belonged to such a nice - lookin ' fam'ly ?
告诉 我 那 我 属于 到 这样的 一个 好的 - 在看 - 家庭 ?

[他不停地打量着] 为什么你们从来没告诉我，我来自一个这么漂亮的家庭?

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['eniwʌn] [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] - ['feləʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Why didn't anyone tell him what a han'some fellow I am ?
为什么 没有 任何人 告诉 他 什么 一个 - 同伴 我 是 ?

为什么没人告诉他我长得有多帅?

[aɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , [aɪm] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll not stay here , I'm that put out about it .
患病的 不是 停留 这里 , 我是 那 放 出去 关于 它 .

我不会留在这里，我对此非常不满。

[[slɪps] [frɒm; frəm] [ruːm] .]
[Slips from room .]
[滑倒 从 房间 .]

[悄悄溜出房间。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs] [iːv] [ɪf] [ai][dʒest][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] - [fɔː(r); fə(r)]
Now this would be a grand Christmas eve if I jest had a few prisints for
现在 这 会 是 一个 盛大 圣诞节 前夕 如果 我 笑话 有 一个 很少 - 为了
[jɛz] [ɔːl] .
yez all .
是的 全部 .

如果我能给你们准备一些小礼物，那这将是一个多么美好的平安夜啊!

[ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪv] [biːn] ['kiːpɪn] - [haʊs] , ['nɔːrə] ,
All the years we've been keepin ' house , Nora ,
全部 这 年 我们已经 到过 保持 - 房子 , 诺拉 ,

诺拉，这么多年来我们一直在操持家务，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triːt] .

this	is	the	first	time	I	haven't	given	you	a	Christmas	treat	.
这	是	这	第一的	时间	我	还没有	给定	你	一个	圣诞节	对待	.

这是我第一次没有给你准备圣诞礼物。

[nɜːs] :

Nurse	:
护士	:

护士:

[əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [triːt] [juːv] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['mʌlɪgən] ,

Oh	,	I'm	sure	this	is	the	finest	treat	you've	ever	given	them	,	Mr	.	Mulligan	,
哦	,	我是	当然	这	是	这	最好的	对待	你已经	曾经	给定	他们	,	先生	.	穆里根	,

哦，我敢肯定，这绝对是您给他们准备的最棒的礼物，穆里根先生。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] - [aɪz] ['triːtɪd] .

to	be	able	to	have	Dannie's	eyes	treated	.
到	是	有能力的	到	有	-	眼睛	治疗	.

以便能够为丹尼治疗眼睛。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	:
穆里根	:

穆里根:

[['ʃeɪkɪŋ] [hed] ['sædli]]

[	shaking	head	sadly	]
[	摇晃	头	令人遗憾的是	]

[悲伤地摇头]

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [eɪnt] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [triːt] .

But	Christmas	ain't	Christmas	without	the	treat	.
但	圣诞节	不是	圣诞节	没有	这	对待	.

如果没有糖果，圣诞节就不算真正的圣诞节。

['entə(r)][dʒəunz] [wɪð] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt]

Enter	Jones	with	large	basket
进入	琼斯	和	大的	篮子

琼斯提着一个大篮子进来了。

[dʒəunz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯:

[wʌts] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triːt] ?

What's	that	about	a	Christmas	treat	?
是什么	那	关于	一个	圣诞节	对待	?

那是什么圣诞礼物?

[wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

Well	,	here	it	comes	.
出色地	,	这里	它	来	.

好了，它来了。

[ai] [met] ['sænti] [klɔ:z] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fæmli] [hu:] [dɪd] [səʊ] [wel]

I	met	Santy	Claus	down	on	the	corner	an	'	he	said	a	fam'ly	who	did	so	well
我	遇见	桑蒂	克劳斯	向下	在	这	角落	一个	-	他	说	一个	家庭	WHO	做过	所以	出色地

['sævɪn] - [ʌp] ['mʌni] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bɔɪz] [aɪz] [fɪkst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

savin	'	up	money	to	get	a	boy's	eyes	fixed	must	have	a	little	pay	for
萨文	-	向上	钱	到	得到	一个	男孩们	眼睛	固定的	必须	有	一个	小的	支付	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我在街角遇到了圣诞老人，他说，如果一个家庭攒了那么多钱给孩子治好眼睛，那他们肯定得付点钱才行。

[nɜ:s] , [ju:; jʊ] [mait] [help] [ˌem 'i:] [gɪv] [ði:z] [aʊt] .

Nurse	,	you	might	help	me	give	these	out	.
护士	,	你	可能	帮助	我	给	这些	出去	.

护士，你能帮我把这些分发出去吗?

[[hi:; hi] [pʊts] ['bɑ:skɪt] [ɒn] [tʃeə(r)] , [teɪks] [aʊt] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hændz] [tu:; tə] [nɜ:s] [hu:] [gɪvz]

[	He	puts	basket	on	chair	,	takes	out	packages	and	hands	to	Nurse	who	gives
[	他	放置	篮子	在	椅子	,	需要	出去	包裹	和	双手	到	护士	WHO	给予

[ðem; ðəm] [tu:; tə] ['fæməli] .]

them	to	family	.	]
他们	到	家庭	.	]

他把篮子放在椅子上，取出包裹递给护士，护士再把包裹交给家属。

['rəʊzi:] :

Rosie	:
罗西	:

罗西:

[əʊ] , ['gʊdi] !

Oh	,	goody	!
哦	,	好东西	!

哦，太好了!

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[naʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] !

Now	,	such	a	man	!
现在	,	这样的	一个	男人	!

真是个好人!

[dʒəunz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯:

['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] — [['stʌdiz] ['əʊvə(r)] [neɪm]] ['pi:tə(r)] ['mʌlɪgən] .

Something	for	—	[	studies	over	name	]	Peter	Mulligan	.
某物	为了	—	[	研究	超过	姓名	]	彼得	穆里根	.

给——[研究姓名]彼得·穆里根。

[wel] , [hi:; hi] [doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [nɜ:s] .

Well	,	he	don't	deserve	it	but	let	him	have	it	,	Nurse	.
出色地	,	他	不	应得	它	但	让	他	有	它	,	护士	.

虽然他不该得到这个，但护士，就给他吧。

[ðɪs] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] — [wel] , [wel] — ['rəʊzi:] .

This	is	for	—	well	,	well	—	Rosie	.
这	是	为了	—	出色地	,	出色地	—	罗西	.

这是给——嗯，嗯——罗西的。

[kwɪə(r)] [ðæt] ['sænti] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:z] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Queer	that	Santy	remembered	her	when	she's	so	full	of	mischief	.
酷儿	那	桑蒂	记得	她	什么时候	她是	所以	满的	的	恶作剧	.

真奇怪，桑蒂居然还记得她，要知道她可是个十足的捣蛋鬼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] — ['keɪti] [huz] [ə'nʌðə(r)][wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

And	this	is	for	—	Katie	who's	another	one	full	of	mischief	.
和	这	是	为了	—	凯蒂	谁是	其他	一	满的	的	恶作剧	.

这是给凯蒂的，她也是个调皮捣蛋鬼。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] — ['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən] [æn; ən] - [ʃi:z] [tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

Here's	a	package	for	—	Mrs	.	Mulligan	an	'	she's	to	wear	it	on	Christmas	day	.
这里是	一个	包裹	为了	—	太太	.	穆里根	一个	-	她是	到	穿	它	在	圣诞节	天	.

这是给穆里根太太的包裹，她要在圣诞节那天穿。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dænɪ] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [wel] .

Now	here	is	something	for	Dannie	who	has	been	a	good	boy	while	his	eyes	were	being	made	well	.
现在	这里	是	某物	为了	丹尼	WHO	有	到过	一个	好的	男生	尽管	他的	眼睛	是	存在	制成	出色地	.

现在，我要奖励丹尼，在他接受眼部治疗期间，他一直都很乖。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] — [[prɪ'tendz] [tu:; tə] ['stʌdi] [neɪm]] - ,

This	is	for	—	[	pretends	to	study	name	]	w'y	,
这	是	为了	—	[	假装	到	学习	姓名	]	-	,

这是给——[假装学习名字] w'y 的，

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [nɜ:s] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ['dænɪ] .

it's	for	the	good	Nurse	who	has	taken	care	of	Dannie	.
它是	为了	这	好的	护士	WHO	有	已采取	关心	的	丹尼	.

这是献给照顾丹尼的好护士的。

[hɪə(r)] [[pi:k] ['ɪntu:][bæg]] [ɪz][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['kændi] , [bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] , ['keɪti] [ænd; ənd] ['rəʊzi:] ,

Here	[	peeks	into	bag	]	is	some	Christmas	candy	,	but	mind	you	,	Katie	and	Rosie	,
这里	[	偷窥	进入	包	]	是	一些	圣诞节	糖果	,	但	头脑	你	,	凯蒂	和	罗西	,

这里（瞥了一眼袋子）是一些圣诞糖果，但是请注意，凯蒂和罗西，

[ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [meɪk] [jɔ:'selvz] [sɪk] .

that	you	don't	make	yourselves	sick	.
那	你	不	制作	你们自己	生病的	.

不要让自己生病。

[hɪə(r)] [[pi:ps] ['ɪntu:][bæg]] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [nʌts] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['kændi] .

Here	[	peeps	into	bag	]	are	some	nuts	to	go	with	the	candy	.
这里	[	人群	进入	包	]	是	一些	坚果	到	去	和	这	糖果	.

这里（往袋子里窥视）是一些坚果，可以和糖果一起吃。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] — [ə; eɪ][naɪs] ,

Here	at	the	bottom	of	the	basket	is	something	that	I	believe	is	for	me	—	a	nice	,
这里	在	这	底部	的	这	篮子	是	某物	那	我	相信	是	为了	我	—	一个	好的	,

篮子最底下放着一件我觉得是给我的东西——一件漂亮的.....

[fæt] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
fat **chicken** **for** **Christmas** **dinner** **.**
胖的 鸡 为了 圣诞节 晚餐 .

圣诞晚餐吃肥鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[[huː] [hæz; həz] [ʌn'ræpt] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ]]
[who has unwrapped her package]
[WHO 有 拆开 她 包裹]

[已拆开包裹的人]

[əʊ] , [əʊ] , [tuː] [dɒlz] !
Oh , oh , two dolls !
哦 , 哦 , 二 娃娃 !

哦，哦，两个娃娃!

[nɜːs] :
Nurse :
护士 :

护士:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在穆里根家过平安夜(Christmas eve at Mulligan's)
第2/2页

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [twɪnz] ?

Isn't	**that**	**nice**	**to**	**have**	**twins**	**?**
不是	那	好的	到	有	双胞胎	?

生双胞胎真好啊!

['keɪti] :

Katie :

凯蒂 :

凯蒂:

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bi:dz] .

I	**have**	**a**	**pretty**	**string**	**of**	**beads**	**.**
我	有	一个	漂亮的	细绳	的	珠子	.

我有一串漂亮的珠子。

['dænɪ] :

Dannie :

丹尼 :

丹尼:

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['splendɪd] ['pɪktʃəz] .

And	**I**	**have**	**a**	**book**	**with**	**splendid**	**pictures**	**.**
和	我	有	一个	书	和	灿烂	图片	.

我还有一本图片非常精美的书。

[woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [grænd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ?

Won't	**it**	**be**	**grand**	**to**	**be**	**able**	**to**	**see**	**them**	**?**
惯于	它	是	盛大	到	是	有能力的	到	看	他们	?

能亲眼见到他们该有多棒啊!

['krɪsməs] [ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] [ɛvɹi] ['mɪnɪt] .

Christmas	**is**	**getting**	**better**	**ev'ry**	**minute**	**.**
圣诞节	是	获得	更好的	每一个	分钟	.

圣诞节每分每秒都在变得更美好。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [səʊ] ['hæpi] .

I	**didn't**	**know**	**anybody**	**could**	**be**	**so**	**happy**	**.**
我	没有	知道	任何人	可以	是	所以	快乐的	.

我不知道有人会这么开心。

[nɜ:s] :

Nurse :

护士 :

护士:

[maɪ] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] .

My	**present**	**is**	**a**	**nice**	**box**	**of**	**candy**	**.**
我的	展示	是	一个	好的	盒子	的	糖果	.

我收到的礼物是一盒漂亮的糖果。

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [θæŋk] ['sæntə] [klɔ:z] .

I	**certainly**	**thank**	**Santa**	**Claus**	**.**
我	当然	感谢	圣诞老人	克劳斯	.

我当然要感谢圣诞老人。

[[bəʊz] [tuː; tə][dʒəunz] .]
[Bows to Jones .]
[弓 到 琼斯 .]

[向琼斯鞠躬。]

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂：

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [swiːt] ['kændi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['leɪdi] .
I think it's sweet candy for a sweet lady .
我 思考 它是 甜的 糖果 为了 一个 甜的 女士 .

我觉得这是送给甜美女士的甜蜜糖果。

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯：

[[ə'saɪd]] [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ['əʊnli][ai][doʊnt][deə(r)] [seɪ] [səʊ] .
[aside] That's what I think only I don't dare say so .
[旁边] 那就是 什么 我 思考 仅有的 我 不 敢 说 所以 .

[旁白] 我也是这么想的，只是我不敢说出来。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士：

[ai] [nəʊ] [aɪl] [lʊk] [naɪs] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ][maɪ'self][æz; əz] ['ʃudnt] — ['weərɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli]
I know I'll look nice , if I do say so myself as shouldn't — wearing this lovely
我 知道 患病的 看 好的 , 如果 我 做 说 所以 我 作为 不应该 — 穿着 这 迷人的
['kɒlə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
collar tomorrow .
衣领 明天 .

我知道我明天戴着这个漂亮的领子会很好看，虽然我不该这么说。

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
My , my , how happy we are .
我的 , 我的 , 如何 快乐的 我们 是 .

我们真是太高兴了。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] , ['keɪti] ,
Just as soon as tomorrow morning comes , Katie ,
只是 作为 很快 作为 明天 早晨 来 , 凯蒂 ,

凯蒂，明天一早，

[juː; jʊ][æn; ən] - ['rəʊziː][mʌst; məst][rʌn]['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [æn; ən] - ['kændi]
you an ' Rosie must run over with some of the nuts an ' candy
你 一个 - 罗西 必须 跑步 超过 和 一些 的 这 坚果 一个 - 糖果
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flemɪŋ] ['tʃɪldərz] ,
for the Flemming childers ,
为了 这 弗莱明 孩子们 ,

你和罗西得带着一些坚果和糖果去给弗莱明家的孩子们。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪəz] .
poor little dears .
贫穷的 小的 亲爱的们 .

可怜的小家伙们。

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西：

[əʊ] , ['mæmə] , [kænt][aɪ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dɒlz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['meəri] ?
Oh , mama , can't I take one of my dolls to little Mary ?
哦 , 妈妈 , 不能 我 拿 一 的 我的 娃娃 到 小的 玛丽 ?

哦，妈妈，我能带我的一个娃娃去见小玛丽吗?

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt][get] ['eni] .
I know she won't get any .
我 知道 她 惯于 得到 任何 .

我知道她一个也得不到。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根：

[ʃʊə(r)] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][faɪn] , ['rəʊziː] .
Sure , that will be fine , Rosie .
当然 , 那 将要 是 美好的 , 罗西 .

当然可以，罗茜。

[nɜːs] :
Nurse :
护士 :

护士：

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)][dʒɔɪz] [wɪð] ['sʌmwʌn]
The best thing about Christmas is to be able to share our joys with someone
这 最好的 事物 关于 圣诞节 是 到 是 有能力的 到 分享 我们的 喜悦 和 某人
[els] .
else .
别的 .

圣诞节最美好的地方在于能够与他人分享快乐。

[[nɒk] [ɪz] [hɜːd] ; ['keɪti] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .]
[Knock is heard ; Katie runs over and ushers in the visitors .]
[敲 是 听到 ; 凯蒂 跑步 超过 和 引座员 在 这 访客 .]

[传来敲门声；凯蒂跑过去，把访客迎了进来。]

['entə(r)]['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən][ænd; ənd]['pætsi] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt]
Enter Mrs . O'Brien and Patsy , each carrying a basket
进入 太太 . 奥布莱恩 和 帕齐 , 每个 携带 一个 篮子

奥布莱恩太太和帕齐走了进来，两人各自提着一个篮子。

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :
Mrs . O'B . :
太太 . O'B . :

O'B.夫人：

[['stɒpɪŋ] [ʃɔːt]]
[stopping short]
[停止 短的]

[戛然而止]

[wel] , [naʊ] , [siː] [huz] [hɪə(r)] ?
Well , now , see who's here ?
出色地 , 现在 , 看 谁是 这里 ?

好，现在看看都来了些什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dænɪ] [hɪm'self] ?
Is it Dannie himself ?
是 它 丹尼 他自己 ?

是丹尼本人吗?

['pætsi] :
Patsy :
帕齐 :

帕特西:

[aɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
I'll be blessed !
患病的 是 蒙福 !

我会得到祝福!

[ɪts] [ʃʊə(r)] ['dænɪ] .
It's sure Dannie .
它是 当然 丹尼 .

肯定是丹妮。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , [juː; jʊ] , ['hwʌtɪd][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]
You young scamp , you , what'd you come home like this for without letting us
你 年轻的 恶棍 , 你 , 什么 你 来 家 喜欢 这 为了 没有 出租 我们
[nəʊ] ?
know ?
知道 ?

你这个小淘气，你一声不吭就这么回家干什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[['lɑːfɪŋ]] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][faɪn] ['krɪsməs] [dʒəʊk][aɪ] [pleɪd] ?
[laughing] Isn't it the fine Christmas joke I played ?
[笑] 不是 它 这 美好的 圣诞节 开玩笑 我 玩 ?

[笑] 我开的圣诞玩笑是不是很棒?

['pætsi] :
Patsy :
帕齐 :

帕特西:

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ]['breɪz(ə)n]['skæləwæg] ,
Just for that , you brazen scallawag ,
只是 为了 那 , 你 厚颜无耻 骗子 ,

就凭这一点，你这个厚颜无耻的家伙!

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['krɪsməs] ['bɑːskɪt] [bæk] [həʊm] [æn; ən] - ['nevə(r)][let] [jɛz]
I'm a good notion to take my Christmas basket back home an ' never let yez
我是 一个 好的 概念 到 拿 我的 圣诞节 篮子 后退 家 一个 - 绝不 让 是的
[hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have a peep at what's in it .
有 一个 窥视 在 是什么 在 它 .

我有个好主意，把我的圣诞篮子带回家，永远不让你们看里面装的是什么。

[['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən][ænd; ənd]['pætsi][set] [daʊn] [ðeə(r)][b'ɑːskɪts][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['dænɪ] ;
[Mrs . O'Brien and Patsy set down their baskets and shake hands with Dannie ;
[太太 . 奥布莱恩 和 帕齐 放 向下 他们的 篮子 和 摇 双手 和 丹尼 ;

奥布莱恩太太和帕齐放下篮子，与丹尼握手；

['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] ['kɪsɪz] [hɪm][ænd; ənd]['pætsi][pæts][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .]
Mrs . O'Brien kisses him and Patsy pats him on the shoulder .]
太太 . 奥布莱恩 吻 他 和 帕齐 轻拍 他 在 这 肩膀 .]

奥布莱恩太太吻了他，帕齐拍了拍他的肩膀。

['rəʊziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西：

[æn; ən] - ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] , [hiː; hi][kæn; kən] .
An - Dannie can see , he can .
一个 - 丹尼 能 看 , 他 能 .

丹尼能看见，他能看见。

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼：

[jes] , [aɪ][ʃʊə(r)][kæn; kən] [siː] .
Yes , I sure can see .
是的 , 我 当然 能 看 .

是的，我当然看得见。

['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] ,
Mrs . O'Brien ,
太太 . 奥布莱恩 ,

奥布莱恩夫人

[juːv] [gɒt][ɒn] [[hiː; hi] [gɪvz] [sʌm; səm]['aɪtəmz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][hæt]] [æn; ən] - [ɪts]
you've got on [he gives some items about her dress and hat] an - it's
你已经 得到 在 [他 给予 一些 项目 关于 她 裙子 和 帽子] 一个 - 它是
[naɪs] ['lʊkɪn] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
nice lookin - you are ,
好的 在看 - 你 是 ,

你穿的（他指了指她的裙子和帽子）真好看，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] - [æz; əz][ˌem 'iː]['mʌðə(r)] .
but not so han'some as me mother .
但 不是 所以 - 作为 我 母亲 .

但没有我母亲那么漂亮。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士：

[naʊ] , [naʊ] , ['dænɪ] , [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] .
Now , now , Dannie , to talk so to Mrs . O'Brien .
现在 , 现在 , 丹尼 , 到 讲话 所以 到 太太 . 奥布莱恩 .

好了好了，丹尼，别这样跟奥布莱恩太太说话了。

[[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][oʊ'braɪənz] .]
[She places chairs for the O'Brien's .]
[她 地方 椅子 为了 这 奥布莱恩的 .]

她为奥布莱恩一家摆放椅子。

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :
Mrs . **O'B** . **:**
太太 . O'B . :

O'B.夫人：

['nɪvər] [jiː; ji][maɪnd] , ['dænɪ] , [wen] [aɪm][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ]
Niver **ye** **mind** **,** **Dannie** **,** **when** **I'm** **out** **with** **a** **bunch** **o**
尼弗 是的 头脑 , 丹尼 , 什么时候 我是 出去 和 一个 束 o

别介意，丹尼，当我跟一群人出去的时候

- - ['wɪmən] [ɒn][ə; eɪ] [pɪtʃ] [blæk] [naɪt] [aɪm][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm]
' **han'some** **wimmen** **on** **a** **pitch** **black** **night** **I'm** **as** **good** **-** **lookin** **'** **as** **any** **of** **'** **em**
- - 女人 在 一个 沥青 黑色的 夜晚 我是 作为 好的 - 在看 - 作为 任何 的 - 呃
.
:
.

在漆黑的夜晚，一群英俊的女子，我和她们一样漂亮。

['dænɪ] :
Dannie **:**
丹尼 :

丹尼：

[tə'mɒrəʊ] [wen] [aɪ] [iːt] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)][aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒt] ['ɛvriˌθɪŋ] [lʊks] [laɪk] .
Tomorrow **when** **I** **eat** **Christmas** **dinner** **I** **can** **see** **what** **ev'rything** **looks** **like** **.**
明天 什么时候 我 吃 圣诞节 晚餐 我 能 看 什么 一切 看起来 喜欢 .

明天我吃圣诞晚餐的时候就能看到所有东西的样子了。

['pætsi] :
Patsy **:**
帕齐 :

帕特西：

['lɪt(ə)l] ['dænɪ] - [sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Little **Dannie** **Mulligan'll** **sit** **at** **the** **table** **,**
小的 丹尼 - 坐 在 这 桌子 ,

小丹尼·穆里根会坐在桌旁，

['iːtɪŋ] ['krɪsməs] [keɪk] [æn; ən] - [paɪz] ;
Eating **Christmas** **cake** **an** **'** **pies** **;**
吃 圣诞节 蛋糕 一个 - 馅饼 ;

吃圣诞蛋糕和馅饼；

[hiːl] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [plʌm] [ɒn][ðə; ði][end][əʊ] - [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He'll **pull** **out** **a** **plum** **on** **the** **end** **o** **'** **his** **thumb** **,**
地狱 拉 出去 一个 李子 在 这 结尾 o - 他的 拇指 ,

他会用拇指尖拔出一颗李子，

[æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [aɪz] .
An **'** **look** **at** **it** **with** **his** **new** **eyes** **.**
一个 - 看 在 它 和 他的 新的 眼睛 .

用他全新的视角去看待它。

['dænɪ] :
Dannie **:**
丹尼 :

丹尼：

[['lɑːfɪŋ]] [æn; ən] - [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][best] ['dɪnə(r)] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] ?
[**laughing** **]** **An** **'** **won't** **it** **be** **the** **best** **dinner** **I've** **ever** **had** **?**
[笑] 一个 - 惯于 它 是 这 最好的 晚餐 我已经 曾经 有 ?

[笑] 那岂不是我吃过的最棒的一顿晚餐?

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :
Mrs . **O'B** . **:**
太太 . O'B . :

O'B.夫人：

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [wɪl] , ['dænɪ] ,
It **sure** **will** **,** **Dannie** **,**
它 当然 将要 , 丹尼 ,

肯定会的，丹尼。

[æn; ən] - [let][ˌem 'iː] [tel] [jɛz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ɪz] - [kɔːz]
an **'** **let** **me** **tell** **yez** **that** **the** **very** **reason** **it's** **goin** **'** **to** **be** **so** **good** **is** **'** **cause**
一个 - 让 我 告诉 是的 那 这 非常 原因 它是 去 - 到 是 所以 好的 是 - 原因
[aɪv] [brɔːt] [jɛz] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [faɪn] - [ɪn] [ðiːz] [b'ɑːskɪts] [frɒm; frəm] [æn; ən] -
I've **brought** **yez** **over** **some** **fine** **eatybles** **in** **these** **baskets** **from** **mesilf** **an** **'**
我已经 带来 是的 超过 一些 美好的 - 在 这些 篮子 从 梅西尔夫 一个 -
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪbəz] [æz; əz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['tɪndə(r)] [ə'fekʃn]
some **of** **the** **other** **neighbors** **as** **wanted** **to** **show** **our** **tinder** **affection**
一些 的 这 其他 邻居 作为 通缉 到 展示 我们的 火种 感情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌlɪgən] .
for **the** **Mulligans** **.**
为了 这 穆里根斯 .

让我告诉你们，这顿饭之所以会这么好，是因为我从梅西尔夫和其他一些邻居那里带了一些上好的美食，装在这些篮子里，以此表达我们对穆里根一家的深厚感情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[nɜːs] :
Nurse **:**
护士 :

护士：

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] , ['dænɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [frendz] ?
Isn't **that** **splendid** **,** **Dannie** **,** **to** **have** **such** **lovely** **friends** **?**
不是 那 灿烂 , 丹尼 , 到 有 这样的 迷人的 朋友们 ?

丹妮，拥有这么可爱的朋友，真是太棒了！

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðɪs] [wei] [wen] [juːv] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd]
I **call** **it** **fine** **to** **be** **remembered** **this** **way** **when** **you've** **been** **having** **such** **a** **hard**
我 称呼 它 美好的 到 是 记得 这 方式 什么时候 你已经 到过 拥有 这样的 一个 难的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

当你经历如此艰难的时期，能以这种方式被人记住，我觉得很好。

['mʌlɪgən] :
Mulligan **:**
穆里根 :

穆里根：

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] [wen] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]
I **call** **it** **fine** **to** **be** **helped** **out** **when** **things** **have** **been** **bad** **for** **us** **in**
我 称呼 它 美好的 到 是 帮助 出去 什么时候 事物 有 到过 坏的 为了 我们 在
['mʌni] ['mætəz] .
money **matters** **.**
钱 事情 .

当我们经济状况不佳时，有人伸出援手，我认为这是件好事。

[ˌem ˈiː] [ˈpɒkɪtbʊk] [hæz; həz][gɒt][səʊ][flæt] ,

Me	**pocketbook**	**has**	**got**	**so**	**flat**	**,**
我	袖珍书	有	得到	所以	平坦的	,

我的钱包变得这么瘪，

[ˈpeɪɪn] - - [bɪls] [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [weə(r)] - [wɪð] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs]

payin	**'**	**Dannie's**	**bills**	**that**	**I**	**didn't**	**have**	**the**	**where**	**-**	**with**	**to**	**buy**	**a**	**Christmas**
支付	-	-	账单	那	我	没有	有	这	在哪里	-	和	到	买	一个	圣诞节

[ˈdɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

我得帮丹尼付账，不然我都没钱买圣诞晚餐了。

[ˈmɪsɪz] . [em] . :

Mrs	**.**	**M**	**.**	**:**
太太	.	M	.	:

M女士：

[bʌt; bət] [naʊ] , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [gʊd] [frendz] ,

But	**now**	**,**	**praise**	**be**	**to**	**our**	**good**	**friends**	**,**
但	现在	,	称赞	是	到	我们的	好的	朋友们	,

但现在，让我们赞美我们的好朋友们！

[wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈduːgən][æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmi] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)]

we	**can**	**ask**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Dugan**	**an**	**'**	**little**	**Jimmie**	**over**	**for**	**dinner**
我们	能	问	贫穷的	太太	.	杜根	一个	-	小的	吉米	超过	为了	晚餐

[wɪð] [ˌjuː ˈes] .

with	**us**	**.**
和	我们	.

我们可以邀请可怜的杜根太太和小吉米来和我们一起吃晚饭。

[ˈdænɪ] :

Dannie	**:**
丹尼	:

丹尼：

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][faɪn] .

That	**will**	**be**	**fine**	**.**
那	将要	是	美好的	.

没问题。

[ˈpætsi] :

Patsy	**:**
帕齐	:

帕特西：

[ʃʊə(r)] , [naʊ] ,

Sure	**,**	**now**	**,**
当然	,	现在	,

当然，现在。

[ai][məʊst] [fə'gɒt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈkændi][hɪə(r)] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːt(ə)n][ɒn] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ɔː(r)]

I	**most**	**forgot**	**there's**	**some**	**candy**	**here**	**that's**	**to**	**be**	**eaten**	**on**	**Christmas**	**eve**	**or**
我	最多	忘了	有	一些	糖果	这里	那就是	到	是	吃	在	圣诞节	前夕	或者

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪst] [gʊd] [ə; eɪ] - [tɔːl] [ə; eɪ] - [tɔːl] .

it	**won't**	**taste**	**good**	**a**	**-**	**tall**	**a**	**-**	**tall**	**.**
它	惯于	品尝	好的	一个	-	高的	一个	-	高的	.

我差点忘了这里有一些糖果要在圣诞夜吃，否则就不好吃了。

[[hiː; hi][gets][ə; eɪ] [sæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːskɪt][ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] [əˈraʊnd] [ˈkændi] ,

[	**He**	**gets**	**a**	**sack**	**from**	**his**	**basket**	**and**	**passes**	**around**	**candy**	**,**
[	他	获得	一个	解雇	从	他的	篮子	和	通过	大约	糖果	,

他从篮子里拿出一袋糖果，分发给大家。

[iːtʃ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['iːtɪŋ] .]
each one taking a stick which they begin eating .]
每个 一 采取 一个 戳 哪个 他们 开始 吃 .]

每人拿一根棍子开始吃。

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

['dænɪ] , [dʌz] ['kændi] [teɪst] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Dannie , does candy taste better when you can see it ?
丹尼 , 做 糖果 品尝 更好的 什么时候 你 能 看 它 ?

丹妮，看到糖果的时候是不是味道更好?

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] .
It does that .
它 做 那 .

它会这样做。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðiːz] [kaɪnd] - [fˈɜː] [ɔːl] [ðɪs]
I'd sure like to make a nice speech to thank these kind fri'nds fer all this
ID 当然 喜欢 到 制作 一个 好的 演讲 到 感谢 这些 种类 - fer 全部 这
['krɪsməs] [dʒɔɪ] [ðev] [gɒn] [æn; ən] - [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es] ,
Christmas joy they've gone an ' brought to us ,
圣诞节 喜悦 他们有 已消失 一个 - 带来 到 我们 ,

我真想好好发表一番讲话，感谢这些善良的朋友们为我们带来的所有圣诞欢乐。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] [hɑːrts] [səʊ] [fʊl] [aɪ] [kænt] .
but me heart's so full I can't .
但 我 心脏的 所以 满的 我 不能 .

但我心中充满喜悦，我无法做到。

[dʒəunz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən] , [bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [ɪz] [tuː]
I'd be glad to make it for you , Mrs . Mulligan , but my mouth is too
ID 是 高兴的 到 制作 它 为了 你 , 太太 . 穆里根 , 但 我的 嘴 是 也
[fʊl] — [ɒv; əv]['kændi] .
full — of candy .
满的 — 的 糖果 .

穆里根太太，我很乐意为您做，但我嘴里塞满了糖果。

[[pɒps][ə; eɪ] [piːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .]
[Pops a piece into his mouth .]
[流行乐 一个 片 进入 他的 嘴 .]

[他把一块放进嘴里。]

['pætsi] :
Patsy :
帕齐 :

帕特西:

[wi:; wi][doʊnt][wɒnt] ['eni] [θæŋks] .
We don't want any thanks .
我们 不 想 任何 谢谢 .

我们不需要任何感谢。

['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wɪn] [wi:; wi][du:; də] [θɪŋz] [f'ɜ:][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [əʊ] - ['dɔɪɪn] -
Christmas is the time whin we do things fer the pleasure o ' doin '
圣诞节 是 这 时间 抱怨 我们 做 事物 fer 这 乐趣 o - 做 -

圣诞节是我们为了享受做事情的乐趣而去做事情的时候。

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[æn; ən] - [wɪr] [ðæt][glæd] - [baʊt] ['dænɪ] [wi:; wi] [fi:l] [laɪk]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔ:(r)] .
An ' we're that glad ' bout Dannie we feel like doin ' a whole lot more .
一个 - 是 那 高兴的 - 回合 丹尼 我们 感觉 喜欢 做 - 一个 所有的 很多 更多的 .

我们为丹尼感到非常高兴，我们想为他做更多的事情。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [deɪz]
Of all the merry Christmas days
的 全部 这 欢乐 圣诞节 天

在所有快乐的圣诞节里

[ðæt] ['dænɪ] ['evə(r)][dɪd] [si:] ,
That Dannie ever did see ,
那 丹尼 曾经 做过 看 ,

丹尼确实看到了

- [bi:; bi][ðə; ði][best] , [jʊl] [si:] ,
Tomorrow'll be the best , you'll see ,
- 是 这 最好的 , 你会 看 ,

明天会是最好的，你会看到的。

[ɒv; əv]['eni][hi:; hi]['evə(r)][dɪd] [si:] ,
Of any he ever did see ,
的 任何 他 曾经 做过 看 ,

在他所见过的所有人中，

- [kɔ:z] ['dænɪ] [kæn; kən] [si:] , [ju:; jʊ] [si:] .
' Cause Dannie can see , you see .
- 原因 丹尼 能 看 , 你 看 .

因为丹尼能看见，你看。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['mɪsɪz] . [ɑ:b] . :
Mrs . O'B . :
太太 . O'B . :

O'B.夫人:

[naʊ] , ['pætsi] , [du:; də][bi:; bi] ['kwɪtɪn] - ['meɪkɪn] - [ʌp] [sʌtʃ] - [ɪn][jə(r)] ['sɪli] [hed] .
Now , Patsy , do be quittin ' makin ' up such foolishniss in yer silly head .
现在 , 帕齐 , 做 是 戒酒 - 制造 - 向上 这样的 - 在 你的 愚蠢的 头 .

帕特西，别再在你那愚蠢的脑袋里编造这种蠢事了。

['sænti] [klɔ:z] [woʊnt][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)] ['brɪŋɪn] - [ji:; ji]['eni] - [ɪf] [ji:; ji][doʊnt] [bɪ'heɪv] .

Santy	**Claus**	**won't**	**be**	**after**	**bringin**	**'**	**ye**	**any**	**prisint**	**if**	**ye**	**don't**	**behave**	**.**
桑蒂	克劳斯	惯于	是	后	引入	-	是的	任何	-	如果	是的	不	表现	.

如果你们不听话，圣诞老人就不会给你们任何奖品了。

['pætsi] :

Patsy	**:**
帕齐	:

帕特西：

['lɪt(ə)l] ['pætsi] , — - — - ,

Little	**Patsy**	**,**	**—**	**watsy**	**—**	**wause**	**,**
小的	帕齐	,	—	-	—	-	,

小帕特西，—watsy—wause，

['dɪd(ə)nt][gɪt] ['nʌθɪn] - [frɒm; frəm]['sænti] [klɔ:z] .

Didn't	**git**	**nothin**	**'**	**from**	**Santy**	**Claus**	**.**
没有	git	什么也没有	-	从	桑蒂	克劳斯	.

圣诞老人什么也没给我。

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈！

['keɪti] :

Katie	**:**
凯蒂	:

凯蒂：

[lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] .

Let's	**play**	**a**	**game**	**.**
我们来吧	玩	一个	游戏	.

我们来玩个游戏吧。

[dʒəunz] :

Jones	**:**
琼斯	:

琼斯：

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔ:ld] “ [kɪs] [ðə; ði] [kʊk] .

We	**used**	**to**	**play**	**a**	**game**	**called**	**“**	**Kiss**	**the**	**Cook**	**.**
我们	用过的	到	玩	一个	游戏	称为	“	吻	这	厨师	.

我们以前玩过一个叫做“亲吻厨师”的游戏。

” [wen] ['sʌmwʌn] [laɪk]['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['kʊkiz] [ɔ:(r)] [keɪks] ,

”	**When**	**someone**	**like**	**Mrs**	**.**	**O'Brien**	**had**	**made**	**some**	**Christmas**	**cookies**	**or**	**cakes**	**,**
”	什么时候	某人	喜欢	太太	.	奥布莱恩	有	制成	一些	圣诞节	曲奇饼	或者	蛋糕	,

“当像奥布莱恩太太这样的人做了一些圣诞饼干或蛋糕时，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [tʃeɪst] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] - [stəʊl] [ə; eɪ] [kɪs] [gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪkɪŋ]

the	**one**	**who**	**chased**	**her**	**an**	**'**	**stole**	**a**	**kiss**	**got**	**some**	**of**	**her**	**baking**
这	一	WHO	追逐	她	一个	-	偷窃	一个	吻	得到	一些	的	她	烘烤

[tu:; tə] [i:t] .

to	**eat**	**.**
到	吃	.

追着她并偷吻她的那个人，吃了一些她做的点心。

[['ʌðə(r)z] [lɑ:f] .]

[	**Others**	**laugh**	**.**	**]**
[	其他的	笑	.	]

其他人笑了。

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən][æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['kʊki] .

Now	I'm	going	to	steal	a	kiss	from	Mrs	.	O'Brien	an	-	get	a	cookie	.
现在	我是	去	到	偷	一个	吻	从	太太	.	奥布莱恩	一个	-	得到	一个	曲奇饼	.

现在我要去偷亲奥布莱恩太太一下，然后得到一块饼干。

['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] :

Mrs	.	O'Brien	:
太太	.	奥布莱恩	:

奥布莱恩夫人：

[['dʒʌmpɪŋ][ʌp]] - , [jɪl] [nɒt] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)][dʒəunz] .

[	jumping	up	]	Indade	,	ye'll	not	kiss	me	,	Mister	Jones	.
[	跳	向上	]	-	,	叫喊	不是	吻	我	,	先生	琼斯	.

[跳起来] Indade，你不能吻我，琼斯先生。

[[ʃiː; ʃi][stɑːrts][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] ,

[	She	starts	to	run	around	the	room	as	fast	as	she	can	go	,
[	她	开始	到	跑步	大约	这	房间	作为	快速地	作为	她	能	去	,

她开始在房间里飞快地跑来跑去，

[dʒəunz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['tʃɪərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

Jones	after	her	,	the	others	cheering	them	and	laughing	.
琼斯	后	她	,	这	其他的	欢呼	他们	和	笑	.

琼斯跟在她身后，其他人则在一旁欢呼大笑。

['keɪti] [ænd; ənd]['rəʊziː] [dɑːns] [ə'baʊt][ænd; ənd][klæp][ðeə(r)][hændz] .

Katie	and	Rosie	dance	about	and	clap	their	hands	.
凯蒂	和	罗西	舞蹈	关于	和	拍	他们的	双手	.

凯蒂和罗茜边跳边拍手。

[dʒəunz] [bʌmps] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] .]

Jones	bumps	into	a	chair	and	falls	onto	the	floor	.	]
琼斯	颠簸	进入	一个	椅子	和	瀑布	到	这	地面	.	]

琼斯撞到椅子上，摔倒在地。

['dænɪ] :

Dannie	:
丹尼	:

丹尼：

[ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [reɪs] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

That's	the	first	race	I've	ever	seen	.
那就是	这	第一的	种族	我已经	曾经	已见	.

那是我第一次看赛车比赛。

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :

Mrs	.	O'B	.	:
太太	.	O'B	.	:

O'B.夫人：

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['spri] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kɪs] , ['mɪstə(r)][dʒəunz] ,

I	know	it's	sorry	ye	are	to	lose	the	kiss	,	Mister	Jones	,
我	知道	它是	对不起	是的	是	到	失去	这	吻	,	先生	琼斯	,

我知道失去那个吻会让你很遗憾，琼斯先生。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)]['gɪvɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] ['kʊki] .

so	I'll	be	after	givin	-	ye	a	cookie	.
所以	患病的	是	后	给予	-	是的	一个	曲奇饼	.

所以，我给你一块饼干之后就会回来。

[[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm][wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] .]

[	She	gives	him	one	from	her	basket	.	]
[	她	给予	他	一	从	她	篮子	.	]

她从篮子里拿出一个递给他。

[nɜːs] :
Nurse :
护士 :

护士:

[naʊ] , ['dænɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪəd] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
Now , Dannie , it is getting time for a tired boy to go to sleep ,
现在 , 丹尼 , 它 是 获得 时间 为了 一个 疲劳的 男生 到 去 到 睡觉 ,

丹尼，现在该睡觉了，一个疲惫的孩子该上床睡觉了。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [sɒŋ] .
so we'll have our song .
所以 出色地 有 我们的 歌曲 .

这样我们就能唱我们的歌了。

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[nɜːs] :
Nurse :
护士 :

护士:

['dænɪ] [ænd; ənd][aɪ] [rəʊt] [ðɪs] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
Dannie and I wrote this song for you to sing on Christmas eve .
丹尼 和 我 写道 这 歌曲 为了 你 到 唱歌 在 圣诞节 前夕 .

丹尼和我为你写了这首歌，让你在圣诞夜演唱。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [help] .
We want you all to help .
我们 想 你 全部 到 帮助 .

我们希望大家都能帮忙。

[[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [aʊt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .]
[She gives out pieces of paper with the words .]
[她 给予 出去 件 的 纸 和 这 字 .]

她分发写着这些字的纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ðɪs] [weɪ] .
It goes this way .
它 去 这 方式 .

事情是这样的。

[[ʃiː; ʃi] [hʌmz] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . ”]
[She hums the tune of “ Yankee Doodle . ”]
[她 嗡嗡声 这 调 的 “ 扬基 涂鸦 . ”]

她哼起了《扬基歌》的曲调。

[lets] [stænd][baɪ] ['dænɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Let's stand by Dannie to sing .
我们来吧 站立 经过 丹尼 到 唱歌 .

让我们站在丹尼旁边唱歌。

[['keɪti] [ænd; ənd]['rəʊziː] [niːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][stænd] [bæk]
[Katie and Rosie kneel in front of him ; his father and mother stand back
[凯蒂 和 罗西 下跪 在 正面 的 他 ; 他的 父亲 和 母亲 站立 后退
[ɒv; əv][hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

凯蒂和罗西跪在他面前；他的父母站在他身后；

['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən][ænd; ənd] [nɜːs] [ɒn][wʌn][saɪd] , ['pætsi][ænd; ənd][dʒəunz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Mrs . O'Brien and Nurse on one side , Patsy and Jones on the other .
太太 . 奥布莱恩 和 护士 在 一 边 , 帕齐 和 琼斯 在 这 其他 .

一边是奥布莱恩太太和护士，另一边是帕齐和琼斯。

[ðeɪ] [sɪŋ]] :
They sing] :
他们 唱歌] :

他们唱道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wʌns] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] ,
Once Dannie's eyes were shut up tight ,
一次 - 眼睛 是 关闭 向上 紧的 ,

丹尼双眼紧闭之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][maɪt] , [sɜː(r)] ;
He could not see a mite , sir ;
他 可以 不是 看 一个 螨虫 , 先生 ;

先生，他连一只螨虫都看不见；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [fɪkst] [ðem; ðəm] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,
The doctor fixed them good as new ,
这 医生 固定的 他们 好的 作为 新的 ,

医生把它们修得跟新的一样。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [gɒt][hɪz; ɪz] [saɪt] , [sɜː(r)] .
And Dannie got his sight , sir .
和 丹尼 得到 他的 视线 , 先生 .

丹尼恢复了视力，先生。

['meri] , ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Merry , merry Christmas day ,
欢乐 , 欢乐 圣诞节 天 ,

圣诞快乐!

['dænɪ] [naʊ] [kæn; kən] [siː] , [sɜː(r)] ;
Dannie now can see , sir ;
丹尼 现在 能 看 , 先生 ;

丹尼现在能看见了，先生；

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [həʊm] [tuː] [gʊd] [aɪz] ,
He has brought home two good eyes ,
他 有 带来 家 二 好的 眼睛 ,

他带回家两只好眼睛。

[hiːz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [sɜː(r)] .
He's happy as can be , sir .
他是 快乐的 作为 能 是 , 先生 .

先生，他高兴极了。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[ðæts] [faɪn] !
That's fine !
那就是 美好的 !

没关系!

[lets] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Let's sing it again .
我们来吧 唱歌 它 再次 .

我们再唱一遍。

[[ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] ['lʌstɪli] .]
[They sing it still more lustily .]
[他们 唱歌 它 仍然 更多的 热情地 .]

他们唱得更加卖力了。

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :
Mrs . O'B . :
太太 . O'B . :

O'B.夫人:

- [tɪz] [həʊm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɔɪn] - [æn; ən] - [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌlɪgən] [ə; eɪ] ['splendɪd]
' Tis home we must be goin ' an ' we wish the Mulligans a splendid
- 的 家 我们 必须 是 去 - 一个 - 我们 希望 这 穆里根斯 一个 灿烂
['meri] ['krɪsməs] .
merry Christmas .
欢乐 圣诞节 .

我们必须回家了，祝愿穆里根一家圣诞快乐。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[piːs] [æn; ən] - [ˌgʊd'wɪl] [ɒn] [ɜːθ] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ɛvriːbɑːdi] .
Peace an ' goodwill on earth an ' a merry Christmas to ev'rybody .
和平 一个 - 善意 在 地球 一个 - 一个 欢乐 圣诞节 到 每个人 .

愿世界和平友善，祝大家圣诞快乐。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['æksents; æk'sents][hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] [bʌt; bət][ɔːl]

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**accents**	**have**	**been**	**standardized**	**but**	**all**
变体	在	连字符	和	口音	有	到过	标准化	但	全部

['ʌðə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

other	**spelling**	**and**	**punctuation**	**remains**	**unchanged**	**.**
其他	拼写	和	标点	遗迹	未更改	.

连字符和重音符号的变体已标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神